



UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
(à responsabilité limitée par garantie)
RAPPORT ANNUEL ET ÉTAT FINANCIER
pour l'exercice clôturé
le 31 DÉCEMBRE 2021

Société n° 02264875
Institution caritative n° 800058

RAPPORT ANNUEL ET ÉTAT FINANCIER
pour l'exercice clôturé
le 31 DÉCEMBRE 2021

SOMMAIRE

	Page
Précisions juridiques et administratives	3
RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION	
Structure, gouvernance et direction	5
Objectifs et activités	6
Rapport stratégique	
- Réalisations et résultats	7
- Projets pour 2022	10
- Rapport financier	12
- Risques principaux	15
Responsabilités des administrateurs	16
Continuité des activités	16
Rapport du vérificateur des comptes indépendant	19
Etat des activités financières	22
Bilan	23
Etat des flux de trésorerie	24
Notes à propos de l'Etat des flux de trésorerie	25
Notes à propos des comptes	26

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
(limitée par garantie)

PRÉCISIONS JURIDIQUES ET ADMINISTRATIVES

L'United Bible Societies Association est une institution caritative déclarée et une société enregistrée à responsable limitée par garantie.

Institution caritative n° : 800058

Société n° : 02264875

Membres du Conseil d'administration :

Mlle Elaine Duncan (présidente), Société biblique écossaise
M. Dirk Gevers (vice-président), Société biblique d'Afrique du Sud (a démissionné en mai 2022)
M. Rieuwerd Buitenwerf, Société biblique néerlandaise
M. Rupen Das, Société biblique canadienne
Mme Rachel Parr
M. Ruben del Ré, Société biblique argentine
M. Christoph Rösel, Société biblique allemande

Les membres du Conseil d'administration sont nommés parmi les membres du Conseil mondial ; celui-ci est élu par les organisations membres.

Comité des finances et des audits :

Mme Rachel Parr (présidente)
M. Michael Bassous, Société biblique au Liban
M. James Coleman, Société biblique néo-zélandaise Inc
M. Simon Peter Mukhama, Société biblique d'Ouganda
M. Bernt Olsen, Société biblique norvégienne
M. Alan Smith

Membres de la direction :

M. Michael Perreau	Directeur général
M. Christopher Egitto	Directeur exécutif de la Stratégie et de l'Innovation
M. Terje Hartberg	Directeur exécutif en charge du Développement de l'Alliance (départ à la retraite en déc. 2021)
M. Alexander Schweitzer	Directeur exécutif du Ministère biblique mondial et responsable de la Traduction biblique mondiale
M. Adrian White	Directeur opérationnel et directeur exécutif en charge des Services aux membres
M. Maxime Bakiono	Directeur de l'Echange de ministères pour l'Afrique et l'Asie
M. Steven Berneking	Directeur de la technologie appliquée au ministère biblique
Mme Janet Bolton	Responsable des personnes
M. Nicholas Chinnery	Directeur financier et informatique
M. Mark Cook	Directeur adjoint des Opérations
Mme Rosalee Velloso Ewell	Directrice des Relations avec les Eglises
Mme Elsbeth Scherrer	Directrice de l'Edition et de la Diffusion bibliques mondiales
Mme Sarah Starrenburg	Directrice de la Communication et des partenariats mondiaux

Siège social :

Pôle du Royaume-Uni
Stonehill Green
Westlea
Swindon SN5 7PJ
Angleterre

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
(limitée par garantie)

PRÉCISIONS JURIDIQUES ET ADMINISTRATIVES (suite)

Banques :

National Westminster Bank plc
13 Market Place
Reading
Berkshire, Angleterre

Barclays Bank plc
90/92 High Street
Crawley
West Sussex, Angleterre

Gestionnaires de fonds :

Cazenove Capital
1 London Wall Place
Londres EC2Y 5AU, Angleterre

Sarasin & Partners LLP
Juxon House
100 St Paul's Churchyard
Londres, Angleterre

Conseiller juridique :

Bates Wells
10 Queen Street Place
Londres, Angleterre

Cabinet d'audit :

Crowe U.K. LLP
55 Ludgate Hill
Londres EC4M 7JW

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
(à responsabilité limitée par garantie)

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

Nous présentons notre rapport sur les activités de l'institution caritative accompagné des comptes et du rapport de l'auditeur indépendant pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021. En qualité de membres du Conseil d'administration, nous sommes les administrateurs de l'United Bible Societies Association, qui est une société à responsabilité limitée par garantie, dénommée « l'Association » dans l'ensemble de ce document. Les comptes ont été établis conformément à la Norme d'information financière applicable au Royaume-Uni et en République d'Irlande (FRS 102), à la Pratique recommandée pour les institutions caritatives *Charities SORP* (FRS 102) (en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2015), et aux lois sur les institutions caritatives et les sociétés *Charities Act 2011/Companies Act 2006*. Le Rapport des administrateurs exigé par la loi sur les sociétés *Companies Act 2006* est inclus dans le présent rapport.

STRUCTURE, GOUVERNANCE ET DIRECTION

Les documents constitutifs de l'Association sont ses statuts (Memorandum and Articles of Association). Les statuts actuels ont été adoptés en novembre 2017. Ils contiennent une disposition prévoyant le versement d'une indemnité aux administrateurs pour les frais éventuels encourus dans le cadre de leurs fonctions. L'Association est missionnée par l'Alliance biblique universelle pour fournir des services à ses membres. La fourniture de ces services constitue le principal moyen par lequel elle remplit ses objectifs. L'ABU opère dans plus de 240 pays et territoires de par le monde. Elle est régie par l'Assemblée mondiale, à laquelle sont représentées toutes les Sociétés bibliques membres. L'Assemblée mondiale, qui se tient au moins tous les huit ans, définit la direction stratégique de l'ABU. En mai 2016 s'est tenue à Philadelphie, aux Etats-Unis, une Assemblée mondiale lors de laquelle la direction stratégique de l'Association a été décidée pour les six années suivantes. Cette stratégie a été votée par les membres présents à l'Assemblée mondiale et sauvegardée dans un document intitulé la Promesse de Philadelphie. La prochaine Assemblée mondiale doit se tenir aux Pays-Bas en 2023 (initialement prévue pour 2021, elle a été reportée en raison de la pandémie mondiale). Entre deux Assemblées mondiales, les activités de l'ABU sont dirigées par le Conseil mondial et ses comités. Faisant office d'organe exécutif de l'ABU, le Conseil mondial fixe la contribution à verser par chaque membre et que l'Alliance affecte à l'Association pour lui permettre de fournir les services requis aux membres de l'ABU.

Le Conseil mondial est composé de 20 à 24 membres votants choisis dans les rangs des Sociétés bibliques membres et des organisations partenaires dont la vision, la mission et les valeurs sont en accord avec celles de l'ABU. Les règles régissant l'élection des membres du Conseil mondial ont été modifiées en 2016. 16 membres sont élus par vote électronique et le but est qu'ils satisfassent à un certain nombre de critères en termes d'aptitudes, de compétences et de représentativité. Les priorités stratégiques de l'Alliance et sa présence sur le plan mondial sont aussi prises en compte. Au moins un quart des membres du Conseil mondial représentent le conseil d'administration d'une Société biblique membre. 4 autres membres sont nommés afin de refléter les traditions ecclésiales historiques et émergentes. Le Conseil mondial peut par ailleurs coopter jusqu'à 4 membres supplémentaires afin de faire en sorte qu'il dispose en son sein de la palette de compétences et de l'équilibre en termes de représentativité qui lui permettront de remplir ses responsabilités. Ces membres peuvent être choisis au sein de l'Alliance ou à l'extérieur de celle-ci. Les membres du Conseil mondial (élus ou cooptés) siègent pendant 4 ans et ils peuvent effectuer au maximum 2 mandats consécutifs à des fonctions représentatives identiques ou différentes. Les élections ont lieu tous les 2 ans ; la moitié des membres élus le sont alors pour une période de 4 ans, avec possibilité d'être réélus pour 4 ans supplémentaires. Les dernières élections ont eu lieu en 2019 et les prochaines se tiendront en 2022 (initialement prévues en 2021, elles ont été reportées en raison de la pandémie mondiale).

Le Conseil mondial constitue parmi ses membres un Bureau exécutif composé de sept membres, lesquels sont, en vertu de leur fonction, administrateurs de l'Association. Les membres du Bureau exécutif sont désignés pour une période de 4 ans, renouvelable une fois. Suite à leur nomination, tous les administrateurs reçoivent une formation complète aux responsabilités de gouvernance, au contexte stratégique et aux politiques et pratiques du Bureau.

En qualité d'administrateurs, nous sommes responsables de la supervision de la gouvernance de l'Association. Dans le cadre de notre fonction collective de Bureau exécutif, nous travaillons ensemble à l'accomplissement des fonctions de gouvernance. La responsabilité exécutive incombe au directeur général de l'ABU, nommé par le Bureau exécutif et chargé de diriger l'Equipe de mission mondiale de l'Association.

L'Association fournit toute une série de services, parmi lesquels la coordination des activités des Sociétés bibliques membres ainsi que des prestations de conseil dans le domaine de la traduction, des programmes, des finances, de la communication, de l'administration du personnel, des services informatiques et de la mise en œuvre des stratégies, politiques et procédures de l'ABU. Ces services sont fournis par le biais de pôles situés dans plusieurs pays ainsi que par du personnel intervenant dans quasiment le monde entier :

- Swindon, Royaume-Uni
- Nairobi, Kenya
- Singapour
- Miami, Etats-Unis.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION (comprenant le Rapport stratégique) (suite) pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

Le Bureau exécutif délègue l'exercice de certains pouvoirs en matière de gestion et d'administration au Comité des finances et des audits (notamment pour ce qui est de l'approbation des prêts et des limites de crédit en lien avec le Fonds d'investissement), ainsi qu'aux autres comités. Le Comité des finances et des audits effectue le suivi des questions financières et relatives aux pensions et soumet des recommandations au Bureau exécutif. Ce comité présente aussi des conseils et des recommandations au Bureau exécutif sur toutes les questions liées à la vérification des comptes. Cela consiste notamment à veiller à la transparence totale, à procéder à des contrôles internes efficaces et à définir l'étendue et la rigueur de l'audit.

Des Sociétés bibliques affiliées à l'Association sont créées dans des pays dépourvus de toute activité de Société biblique dans le but qu'elles se développent et puissent devenir à terme des Sociétés bibliques membres à part entière de l'Association. Ces Sociétés bibliques affiliées, aussi appelées bureaux de Société biblique, ont accès aux mêmes programmes de subventions et de prêts que les Sociétés bibliques membres, et selon les mêmes modalités. Les Sociétés bibliques affiliées sont des parties liées, à travers l'United Bible Societies enregistrée au Delaware, et les informations relatives aux transactions effectuées avec elles sont indiquées à la Note 23.

Le principe de la rémunération de tous les employés, y compris les membres du personnel clés, a été approuvé par le Bureau exécutif en 2014 sur la recommandation de son Comité des finances et des audits. Celui-ci examine toute augmentation du coût de la vie en vue de son inclusion dans l'approbation du budget présentée chaque année au Bureau exécutif. Le comité se conforme à la politique de l'organisation en matière de « Principes de rémunération », laquelle s'applique à l'ensemble des personnels. Les tranches de salaires sont déterminées et appliquées par rapport aux taux de rémunération appliqués aux personnels du secteur non lucratif sur le marché local. L'organisation s'efforce de verser un salaire équivalent au salaire moyen payé par les organisations à but non lucratif de taille et de complexité comparables.

Le travail accompli par l'Association de par le monde repose sur l'engagement et l'énergie déployés par ses précieuses équipes. La communication est maintenue par le biais de réunions d'équipe et d'autres canaux internes. L'Association tient à faire preuve d'équité en matière de recrutement et à développer de saines relations entre les membres de son personnel. 2 % du budget du personnel est réservé au financement d'actions de formation et de perfectionnement.

OBJECTIFS ET ACTIVITÉS

Comme indiqué dans ses statuts, l'objet de l'Association est de promouvoir, dans l'intérêt du grand public, la diffusion et l'utilisation effectives les plus larges possibles des Ecritures ou de toute partie de celles-ci dans le monde entier, notamment par la traduction dans toute langue ainsi que l'impression et la publication des Ecritures ou de toute partie de celles-ci.

Le principal moyen par lequel l'Association remplit ses objectifs est en soutenant le travail des Sociétés bibliques qui constituent collectivement l'ABU. Celle-ci opère dans plus de 240 pays et territoires de par le monde. La mission de l'Alliance des Sociétés bibliques consiste à diffuser les Saintes Ecritures le plus largement possible, de manière efficace et à bon escient, et à aider les gens à entrer en interaction avec la Parole de Dieu.

Les principales activités caritatives de l'Association sont les suivantes :

- Prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques
- Programme international de subventions, appelé le Programme international de soutien.

Les prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques sont financés principalement par le Fonds d'intendance mondial abondé par les Sociétés bibliques. En novembre 2017, le Conseil mondial a formé un Comité d'évaluation du financement chargé d'étudier la méthode employée pour calculer les contributions versées au fonds par les Sociétés bibliques. En 2018, à l'issue d'une consultation des Sociétés bibliques, une nouvelle méthode a été décidée, laquelle est entrée en application en 2019. Le but était de générer approximativement le même niveau de recettes qu'en 2018. L'Association ne pratique pas activement la collecte de fonds auprès du grand public, car cela la ferait entrer en concurrence avec les Sociétés bibliques qui mènent leurs propres actions locales de collecte de fonds. Ces dernières années, l'Association a obtenu des niveaux de financement en hausse en provenance d'organisations ayant des objectifs analogues, comme par exemple ETEN (Every Tribe Every Nation) et YouVersion. Le financement est accordé eu égard à des projets précis et il inclut une allocation par projet pour les frais administratifs généraux.

Les prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques consistent à conseiller et soutenir les Sociétés bibliques dans tous les aspects de leurs activités, notamment la traduction, l'édition, la production, la diffusion, la promotion de la Bible, les relations avec les Eglises, la communication, la gouvernance et la gestion commerciale. L'Association fournit aussi des services de soutien à l'Alliance en matière de communication d'entreprise, de représentation de l'Alliance auprès des instances ecclésiales et des organisations paraecclésiales mondiales ainsi qu'auprès des autres associations bibliques, de soutien par les structures de gouvernance de l'Alliance, et de soutien au développement des stratégies mondiales et de leur mise en œuvre.

Le Programme international de soutien (ISP) est un programme de subventions destiné à apporter un soutien financier aux activités des Sociétés bibliques. Il est financé principalement par les subventions versées par les diverses Sociétés bibliques. Les subventions de l'ISP sont versées aux Sociétés bibliques sous la forme de subventions qui sont soit générales, destinées à soutenir le fonctionnement global d'une Société biblique, soit affectées à un projet spécifique.

Nous établissons et approuvons un budget annuel de dépenses de subventions, élaboré à partir des demandes de subventions soumises par les Sociétés bibliques. Nous dressons une liste de subventions à financer à partir des demandes reçues, en recherchant un équilibre entre :

- les priorités mondiales en matière de programmes telles qu'elles ont été définies par les administrateurs
- les besoins et priorités d'ordre national des Sociétés bibliques subventionnées
- les intérêts et priorités des Sociétés bibliques subventionnantes.

Nous effectuons également des investissements liés aux programmes, sous forme de prêts aux Sociétés bibliques destinés à des projets, comme l'acquisition de biens immobiliers pour la mission biblique et la restructuration des activités commerciales. Ces prêts sont mis en place lorsqu'une Société biblique n'est pas en mesure d'obtenir un prêt commercial et/ou de financer des taux d'intérêt commerciaux, mais qu'elle peut faire la preuve de sa capacité de rembourser un prêt accordé à des conditions plus favorables.

L'INTÉRÊT PUBLIC

En rédigeant ce rapport, nous nous sommes conformés à l'obligation qui nous est faite par la loi sur les organisations caritatives *Charities Act 2011* de tenir compte des lignes directrices en matière d'intérêt public publiées par la UK Charity Commission. Nous nous sommes efforcés de démontrer que l'Association continue d'apporter des avantages identifiables, lesquels sont directement liés à ses objectifs, tels qu'ils sont indiqués dans ses statuts, et l'emportent sur tout inconvénient ou préjudice éventuel. Qui plus est, ces avantages sont au service du grand public et les buts et objectifs de l'Association font référence de façon spécifique à la fourniture de produits bibliques à des prix abordables par le plus grand nombre. Tout avantage individuel pouvant être retiré par les administrateurs et les membres de l'Association est uniquement de nature accessoire.

Dans la section qui suit, nous avons inclus des exemples de la façon dont notre travail a contribué à améliorer la connaissance et la compréhension de la foi chrétienne en faisant en sorte que la Bible et toute une série de ressources associées soient disponibles dans des langues et des formats et à des prix qui les rendent accessibles à tous nos contemporains, quels que soient leurs moyens financiers, leur niveau d'instruction ou leurs capacités physiques, ce qui constitue à nos yeux une contribution positive pour les populations au sein des lesquelles nous œuvrons.

RAPPORT STRATÉGIQUE

Le rapport du Conseil d'administration de l'UBSA est le reflet du fait que celui-ci a parfaitement conscience de l'obligation qui est la sienne, aux termes de la Section 172 de la loi britannique *Companies Act 2006*, de favoriser la réussite de l'organisation afin que cette dernière mette en œuvre ses objectifs caritatifs. Dans le cas de l'UBSA, il s'agit de promouvoir, dans l'intérêt du grand public, la diffusion et l'utilisation efficaces les plus larges possibles de la Bible ou de toute partie de celle-ci dans le monde entier. Pour cela, l'UBSA se donne principalement pour tâche de coordonner et de soutenir les Sociétés bibliques membres de l'ABU et celles qui lui sont affiliées (les principales parties prenantes de l'UBSA) afin de faire en sorte que la Bible soit disponible dans des langues, des formats et à des prix qui soient accessibles à tous. C'est pourquoi le présent rapport passe en revue les activités, politiques et modalités de gouvernance qui ont été mises en place au sein de l'institution caritative afin d'accomplir cet objectif.

RÉALISATIONS ET RÉSULTATS DE 2021

L'Equipe de mission mondiale de l'United Bible Societies Association aide l'ABU à faire en sorte que la Bible soit à la disposition de tous en fournissant des services communs, des outils et des possibilités d'apprentissage et de collaboration aux Sociétés bibliques. Cela consiste notamment à faciliter le partage des ressources financières par le biais du programme de subventions. Ce faisant, elle augmente l'efficacité et les résultats du ministère des Sociétés bibliques, de leur organisation et du travail qu'elles accomplissent collectivement en tant qu'Alliance

In 2021, les services de l'Equipe de mission mondiale ont profondément évolué afin de mettre en place de nouvelles façons de venir en aide aux Sociétés bibliques, tandis que celles-ci ont continué d'adapter leur propre ministère et l'interaction avec leurs publics dans le contexte de la poursuite de la pandémie de Covid-19. L'Equipe de mission mondiale s'est efforcée tout particulièrement d'apporter des services et des actions qui favorisent la viabilité des Sociétés bibliques, de l'Alliance et de l'UBSA dans un environnement modifié.

L'Equipe de mission mondiale de l'ABU a fourni des services qui ont augmenté l'efficacité du ministère biblique dans toute l'Alliance. Voici comment :

- Elle a apporté une expertise en matière de traduction biblique afin de soutenir le travail accompli collectivement par l'Alliance dans le domaine de la traduction. Cela a consisté notamment à dispenser une formation à 395 représentants (principalement des traducteurs et des responsables des traductions) de 68 Sociétés bibliques. Suite aux restrictions engendrées par la pandémie de Covid-19, l'équipe a mené une grande partie de ce travail en ligne. Elle a également continué de favoriser le développement et la mise en œuvre de pratiques, de procédés et d'outils standard facilitant la traduction des Ecritures.
- Elle a apporté aux membres de l'Alliance une expertise en matière d'édition par le biais de séminaires de renforcement des capacités proposés en ligne et d'une plateforme d'e-learning. Concernant les webinaires, il s'est agi notamment d'une série proposée à l'ensemble de l'Alliance sur le marketing de contenu, ainsi que de webinaires spécialement

adaptés aux besoins de régions spécifiques. Grâce à un suivi plus étroit des participants aux actions mises en place sur la plateforme d'e-learning, l'Equipe de mission mondiale de l'ABU a amélioré les taux de participation et de réussite aux formations proposées dans les domaines de l'édition numérique, de la création de contenus, du marketing et des compétences en matière de leadership et de gestion.

- Elle a facilité les partenariats et la collaboration entre Sociétés bibliques en matière de création de contenus bibliques. Le lancement virtuel en mars 2021 de la version anglaise de l'« African Women Devotional Bible » en a été une parfaite illustration. Cette Bible était le fruit de la collaboration de plus de 270 femmes représentant 25 Sociétés bibliques africaines. Les éditions française et portugaise sont en cours de réalisation.
- Elle a soutenu 39 Sociétés bibliques dans le domaine de la gestion de la chaîne d'approvisionnement. L'Equipe de mission mondiale a évalué l'impact des perturbations subies par les Sociétés bibliques au niveau de la chaîne d'approvisionnement en raison de la pandémie et a communiqué aux Sociétés bibliques les enseignements de cette enquête ainsi que des conseils pratiques sur la manière d'y faire face. Elle a aussi aidé les Sociétés bibliques à mettre en œuvre la Planification intégrée de la chaîne d'approvisionnement (ISCP) en leur apportant un tutorat individuel et en les encourageant à la participer au Programme de certification de l'ABU en matière de gestion de la chaîne d'approvisionnement consacré à l'ISCP.
- Elle a proposé deux webinaires ainsi que des formations en ligne dans 3 langues et un soutien individuel sur le thème du marketing par courriel, qui peut aider les Sociétés bibliques au niveau de l'interaction avec leurs publics ainsi que de la collecte de fonds et des ventes. L'adoption de la formule des formations en ligne – regroupées dans ce qui a été appelé l'Académie numérique – a permis à l'Equipe de mission mondiale de l'ABU de toucher davantage de Sociétés bibliques que les formations en présentiel. En 2021, cette plateforme d'apprentissage en ligne a ainsi bénéficié à plus de 200 personnes membres de plus de 80 Sociétés bibliques.
- Elle a soutenu des projets de traduction spécifiques afin de garantir la qualité et la mise en œuvre des meilleures pratiques. Ce soutien a souvent été fourni en ligne en raison des restrictions imposées par le Covid-19 en matière de sécurité et de déplacements. Au total, l'équipe a soutenu 209 projets de traduction des Ecritures menés dans 77 pays.
- Elle a soutenu l'Alliance dans la mise en œuvre des objectifs fixés par la Feuille de route pour la traduction biblique en réunissant et en animant des groupes régionaux de coordination et de travail consacrés à la Feuille de route et chargés d'étudier les questions liées à la traduction, aux capacités, à la communication, à la collecte de fonds, à la gestion des projets et à la collaboration interne et externe. L'Equipe de mission mondiale de l'ABU a créé un pôle de ressources en ligne destiné à aider les Sociétés bibliques à accéder à des ressources, à collaborer et à mettre en œuvre de façon générale la Feuille de route, notamment par le biais de groupes régionaux. Elle a conçu un prospectus qui peut être adapté à chaque Société biblique en fonction des efforts qu'elle déploie en matière de collecte de fonds en faveur de ce projet collectif.

L'Equipe de mission mondiale de l'ABU a fourni des services destinés à augmenter l'efficacité des Sociétés bibliques membres de l'ABU – qui sont les principales parties prenantes de l'United Bible Societies Association. Voici comment :

- Elle a fourni du personnel d'assistance dédié chargé de guider chaque Société biblique dans la gestion de ses projets/programmes et la rédaction de ses rapports financiers dans le cadre du Programme international de soutien (ISP). En 2021, 1 500 projets étaient en cours dans le cadre de l'ISP, 138 Sociétés bibliques et 830 projets ont bénéficié de fonds à ce titre, 30 Sociétés bibliques ont versé des subventions à l'ISP, et 31 M USD ont été débloqués en faveur des projets des Sociétés bibliques soutenus par l'ISP. Un soutien et des conseils spécifiques ont été prodigués aux Sociétés bibliques afin de les aider à poursuivre leurs activités malgré les conditions difficiles entraînées par la pandémie de Covid-19.
- Elle a animé en avril 2021 une série de webinaires de formation consacrés à l'élaboration de propositions de projets efficaces dans le cadre de la saison 2022 du Programme international de soutien (le programme d'échange de soutien financier entre Sociétés bibliques membres). Ces webinaires, qui ont été animés par 28 responsables de l'Equipe de mission mondiale à raison de 5 sessions organisées dans 3 langues, ont bénéficié à 198 représentants de 78 Sociétés bibliques.
- Elle a continué d'administrer et de soutenir le Fonds de solidarité, qui a été mis en place en 2020 afin de venir en aide aux Sociétés bibliques confrontées à des difficultés économiques en raison du Covid-19 et de leur permettre de poursuivre leur mission. Fin 2021, 22 Sociétés bibliques avaient versé 4,3 M USD d'aide financière et financé des produits bibliques d'une valeur de 500 000 USD, et 38 Sociétés bibliques avaient bénéficié directement de ce fonds à travers des subventions, des prêts et des dons de produits bibliques.
- Elle a proposé des services de crédit et de prêts aux Sociétés bibliques.
- Elle a soutenu les groupes de travail régionaux destinés à faciliter la collaboration et à améliorer la viabilité des Sociétés bibliques au sein des régions.
- Elle a supervisé directement les bureaux de Société biblique lorsqu'il n'existe pas d'entité locale totalement indépendante.
- Elle a fourni des infrastructures et une assistance informatiques aux Sociétés bibliques qui en avaient besoin.
- Elle a dispensé une formation en analyse des données Internet et en visualisation des données afin de permettre à 103 participants membres de 44 Sociétés bibliques de prendre des décisions éclairées en matière de diffusion et d'interaction en ligne, ainsi que d'améliorer la visibilité en ligne et la génération des recettes de leur Société biblique. Ces thèmes sont devenus de plus en plus critiques pour le modèle économique des Sociétés bibliques suite à la pandémie de Covid-19.
- Elle a fourni toute une série de ressources en lien avec la pandémie afin d'aider les Sociétés bibliques à mieux communiquer en ligne avec les diverses traditions ecclésiales de leur pays.

- Elle a organisé des rencontres annuelles de dirigeants avec plusieurs organisations mondiales et instances inter-ecclésiastiques – notamment le Conseil œcuménique des Eglises, l'Alliance évangélique mondiale, le Forum chrétien mondial et la Fédération biblique catholique –, ce qui a eu pour conséquence de renforcer la collaboration régionale et nationale entre ces instances et les Sociétés bibliques.
- Elle a organisé le tout premier Forum de l'ABU consacré aux relations humaines, auquel ont participé 45 membres de 24 Sociétés bibliques, ce qui a offert aux Sociétés bibliques l'occasion de discuter de leurs besoins en matière de ressources humaines et de partager des idées dans le domaine de la formation continue du personnel.
- Elle a offert des possibilités de croissance et de développement à l'ABU, notamment en animant 3 sessions d'accueil et de présentation en ligne de l'ABU, en coanimant des programmes de formation au leadership consacrés notamment à la planification stratégique, en proposant une formation de 10 mois aux leaders émergents et en créant et en testant un programme en ligne de formation à la gouvernance.

L'Équipe de mission mondiale de l'ABU a fourni des services qui ont augmenté l'efficacité collective de l'Alliance. Voici comment :

- Elle a favorisé la mise en place et la maintenance d'un réseau de communication à l'échelle de l'Alliance. Cela a consisté notamment à : favoriser, développer et administrer des groupes sur les plateformes de réseaux sociaux ; faire connaître des ressources, services et possibilités de collaborer par le biais de lettres de nouvelles électroniques hebdomadaires ; concevoir un nouvel habillage pour le site communautaire de l'Alliance *UBS Community*, qui a été pensé dans le but d'améliorer l'expérience utilisateur et de favoriser la collaboration.
- Elle a soutenu et facilité la collaboration et les liens entre les membres de l'Alliance à travers les Groupes d'affinité, qui ont pour vocation de coordonner le travail parmi les équipes des Sociétés bibliques actives dans des disciplines professionnelles analogues, au sein d'une région géographique donnée, ayant des intérêts communs, etc.
- Elle a coordonné et organisé une rencontre en ligne de 2 jours destinée à commémorer le 75^e anniversaire de l'Alliance biblique universelle. Plus de 600 personnes se sont retrouvées le 1^{er} jour pour la cérémonie commémorative, qui a été l'occasion de faire la fête, de goûter à la communion fraternelle, de se remémorer notre histoire et de rendre grâce à Dieu. Près de 200 dirigeants de Société biblique ont ensuite participé au programme organisé le 2^e jour, qui a permis de discuter des thématiques qui vont déterminer la capacité des Sociétés bibliques de continuer d'avoir un ministère biblique pertinent et solide dans les années à venir.
- Elle a veillé au respect des normes convenues par l'Alliance et proposé une médiation entre les Sociétés bibliques lorsque des désaccords sont survenus concernant ces normes.
- Elle a soutenu la Gouvernance de l'Alliance, et plus précisément apporté un soutien à l'administration et aux requêtes du Conseil mondial et du Bureau exécutif de l'ABU.
- Elle a facilité un processus de communication et de consultation destiné à passer en revue la structure de gouvernance de l'ABU, aidé la Gouvernance de l'ABU à rédiger de nouveaux documents de gouvernance, et géré le lancement d'un processus visant à inviter les Sociétés bibliques à se prononcer par un vote au sujet de ces documents.
- Elle a administré le Programme international de soutien (ISP), apporté une assistance au niveau de la gestion des subventions et facilité la communication et fourni les outils nécessaires au bon fonctionnement de ce programme. L'équipe a également supervisé les aspects importants que revêt un programme mondial de cette nature eu égard au respect de la législation et à la gestion des risques.
- Elle a facilité les transactions financières et la gestion des relations entre Sociétés bibliques.
- Elle a représenté l'Alliance dans le domaine des Relations avec les Eglises et des autres partenariats, notamment au niveau de la collaboration avec le Conseil œcuménique des Eglises ou l'Alliance évangélique mondiale.

La fourniture de tous ces services a été possible grâce à la création d'une culture d'engagement, de collaboration et de bienveillance au sein de l'Équipe de mission mondiale de l'ABU, autrement dit, les salariés de l'UBSA. Entre autres avantages, l'UBSA a offert un programme d'assistance aux salariés – qui a été étendu aux familles de l'ensemble des salariés –, destiné à leur fournir de l'aide et des conseils. Certains membres du personnel ont reçu une formation aux premiers soins en santé mentale, ce qui leur a permis ensuite de mieux soutenir leurs collègues. Par ailleurs, durant la pandémie, l'équipe a commencé à réunir les salariés en ligne à intervalles réguliers lors de journées appelées « Global Hub Days ».

DÉCLARATION RELATIVE À LA SECTION 172

Le Conseil d'administration a parfaitement conscience de l'obligation qui est la sienne aux termes de la Section 172 de la loi britannique *Companies Act 2006* d'agir d'une manière qui soit considérée comme étant dans l'intérêt des parties prenantes lorsqu'il favorise la réussite de l'organisation. Les membres du Conseil d'administration confirment qu'ils ont tenu compte des dispositions de la Section 172(1) de ladite loi, qui indique en détail les obligations qui incombent aux membres du Conseil d'administration en matière de promotion de la réussite de l'organisation caritative pour ce qui est d'atteindre ses objectifs caritatifs. Le présent rapport présente en détail les activités, politiques et modalités de gouvernance qui sont en place au sein de l'organisation caritative afin de lui permettre d'atteindre cet objectif.

Les membres de l'UBSA appartiennent à l'Alliance et notre but est d'œuvrer au service de ses membres et notre gouvernance a été mise en place afin de garantir la représentativité et l'équité.

Dans la section qui suit, nous avons inclus des exemples de la façon dont notre travail a contribué à améliorer la connaissance et la compréhension de la foi chrétienne en faisant en sorte que la Bible et toute une série de ressources associées soient disponibles dans des langues et des formats et à des prix qui les rendent accessibles à tous nos contemporains, quels que

soient leurs moyens financiers, leur niveau d'instruction ou leurs capacités physiques, ce qui constitue à nos yeux une contribution positive pour les populations au sein des lesquelles nous œuvrons (voir page 7).

Nous respectons des règles rigoureuses dans la conduite de nos affaires, dans la mesure où la réputation est un risque majeur. Comme indiqué à la page 15, le Conseil d'administration a mis en place des mesures destinées à réduire les risques en matière de réputation.

Relations avec nos salariés

Nous croyons dans les personnes et notre culture et nos valeurs jouent un rôle fondamental dans la qualité des prestations que nous offrons. La formation de nos salariés et l'investissement dans nos ressources humaines font partie intégrante de la vie de notre institution caritative. Entre autres avantages, nous avons mis en place un programme d'assistance, destiné à fournir soutien et conseils, qui est ouvert à tous nos salariés et à leurs familles.

Relations avec les autres parties prenantes principales

Nous avons conscience de l'importance des relations avec nos Sociétés bibliques membres et nous travaillons en étroite collaboration avec elles pour faciliter et fournir des services qui répondent au mieux à leurs besoins. Cet aspect s'avère particulièrement important depuis la pandémie de Covid-19, qui soumet les Sociétés bibliques à des difficultés économiques. Nous accordons de la valeur à tous nos fournisseurs et prestataires et avons des contrats pluriannuels avec les principaux.

Gestion des risques

Il est important que nous tenions compte des conséquences probables à long terme de toute décision que nous prenons. Ces conséquences sont indiquées ci-dessous sous le titre Rationalisation de la consommation d'énergie et rapports sur les émissions de carbone, ainsi qu'à la page 13, à propos du Fonds Sung.

RATIONALISATION DE LA CONSOMMATION D'ÉNERGIE ET RAPPORTS SUR LES ÉMISSIONS DE CARBONE

Nous sommes tenus par la loi de communiquer chaque année un rapport sur notre consommation d'énergie au Royaume-Uni, en indiquant au minimum les émissions générées par notre consommation d'énergie et nos déplacements professionnels au Royaume-Uni. Toutefois, comme nous ne sommes pas un gros consommateur d'énergie – nous sommes sous le seuil de déclaration de 40 MWh (2020 : sous le seuil de déclaration de 40 MWh) –, nous ne sommes pas obligés de communiquer nos données en matière d'énergie et de carbone.

A l'échelon mondial, nos principaux impacts environnementaux sont liés aux déplacements et à l'utilisation d'une série d'équipements informatiques nous permettant d'accomplir notre travail. La pandémie a considérablement réduit le nombre de vols pris en 2021 dans le cadre de notre travail et nous pensons que les nouveaux modes de travail découverts l'an dernier vont être pérennisés et largement développés à l'avenir afin de réduire notre impact environnemental sur le long terme.

PROJETS POUR 2022

En 2022, l'Equipe de mission mondiale prévoit de continuer d'accorder la priorité à la fourniture des services les plus utiles au ministère des Sociétés bibliques – leurs principales parties prenantes –, afin de soutenir leur ministère et leur efficacité organisationnelle, ainsi que l'efficacité du réseau de l'Alliance. L'Equipe de mission mondiale le fera en mettant en œuvre une approche collective intégrée, centrée sur les clients et accordant la priorité au numérique.

Cette année, une attention toute particulière sera accordée à la transformation et à la rationalisation des services et du budget de manière à prendre en compte l'évolution des besoins des Sociétés bibliques, qui opèrent dans un contexte qui continue d'être marqué par la pandémie de Covid-19, ainsi qu'aux transitions nécessitées par une nouvelle structure de gouvernance adoptée par les membres. La priorité sera accordée à plusieurs domaines tels que la viabilité, la transition numérique et la gestion du changement.

L'Equipe de mission mondiale va fournir des services qui augmentent l'efficacité du ministère biblique dans toute l'Alliance. Pour cela, elle va :

- Apporter une expertise en matière de traduction et d'édition bibliques afin de soutenir le travail accompli collectivement par l'Alliance dans le domaine de la traduction et de l'édition. Nous allons également continuer de favoriser le développement et la mise en œuvre de pratiques, de procédés et d'outils standard qui fonctionnent. La fourniture de ce soutien à distance continuera d'être une priorité.
- Partager des outils, des procédés et des ressources susceptibles d'aider les Sociétés bibliques à mettre en œuvre des solutions numériques qui favorisent les nouvelles façons dont elles accomplissent leurs activités en ligne tout au long du cycle de vie de la Bible. Un effort particulier sera consacré à la fourniture de solutions qui contribuent à la capacité des Sociétés bibliques de pérenniser leur ministère à long terme.
- Soutenir des projets de traduction spécifiques à distance, ainsi qu'en personne lorsque les circonstances le permettent, afin de garantir la qualité et la mise en œuvre des meilleures pratiques.
- Soutenir l'Alliance dans la mise en œuvre des objectifs fixés sur 20 ans par la Feuille de route pour la traduction.

L'Equipe de mission mondiale va fournir des services qui augmentent l'efficacité des Sociétés bibliques dans toute l'Alliance. Pour cela, elle va :

- Apporter un soutien aux Sociétés bibliques en nous engageant et en nous impliquant dans le Programme international de soutien (ISP), notamment en restant en contact avec les Sociétés bibliques tant pourvoyeuses de ressources que réalisatrices alors que la pandémie de Covid-19 continue d'avoir des conséquences sur leurs activités, afin de garantir que les fonds continuent d'affluer de manière à ce que les Sociétés bibliques puissent être aidées là où c'est possible.
- Continuer de soutenir et de faciliter le fonctionnement du Fonds de solidarité en faveur des Sociétés bibliques confrontées à des difficultés économiques en raison du Covid-19. 500 000 USD ont été mis de côté pour pouvoir continuer de venir en aide en cas de besoin urgent, et la somme restante – soit 1,5 M USD – sera utilisée pour aider les Sociétés bibliques à augmenter leur résilience par le renforcement des capacités et un soutien dans divers domaines comme la robustesse numérique, la réponse aux changements systémiques dans la diffusion biblique et la gestion financière.
- Proposer des services de crédit et de prêts aux Sociétés bibliques.
- Soutenir les dirigeants et les membres de la gouvernance des Sociétés bibliques en leur communiquant des ressources et des bonnes pratiques, en particulier en termes de modèles permettant de continuer à soutenir le ministère dans un environnement profondément modifié.
- Superviser directement les bureaux de Société biblique lorsqu'il n'existe pas d'entité locale totalement indépendante.
- Proposer la formation au numérique nécessaire alors que les Sociétés bibliques changent de modèle d'entreprise, par différents canaux et notamment, mais pas uniquement, l'Académie numérique. Fournir également des services informatiques et d'infrastructure à certaines Sociétés bibliques qui le demandent, en privilégiant les sites d'e-commerce afin de permettre la poursuite de la vente de bibles là où les ventes physiques ne sont plus possibles.
- Apporter un soutien aux Sociétés bibliques dans le domaine des relations avec les Eglises.

L'Equipe de mission mondiale va fournir des services qui augmentent l'efficacité collective de l'Alliance. Pour cela, elle va :

- Favoriser la mise en place et la maintenance d'un réseau de communication à l'échelle de l'Alliance, en particulier dans les espaces et sur les plateformes en ligne qui sont devenus de plus en plus vitaux alors que les déplacements restent limités à cause de la pandémie.
- Soutenir et faciliter la collaboration et les relations au sein de l'Alliance par le biais de Groupes d'affinité et de groupes de parties prenantes.
- Coordonner et préparer l'Assemblée mondiale 2023.
- Faciliter les échanges et la collaboration autour de six thématiques principales – appelées les « Grands enjeux de l'Alliance » –, identifiées par le Conseil mondial de l'ABU comme étant des aspects sur lesquels l'Alliance doit collectivement se pencher en priorité afin de favoriser un ministère biblique pertinent et résilient pour les années à venir.
- Veiller au respect des normes convenues par l'Alliance et proposer une médiation entre les Sociétés bibliques lorsque des désaccords surviennent concernant ces normes.
- Soutenir la Gouvernance de l'Alliance, et plus précisément apporter un soutien à l'administration et aux requêtes du Conseil mondial et du Bureau exécutif de l'ABU. En 2022, ce soutien se traduira entre autres par l'achèvement du processus de communication et de vote dans toute l'Alliance destiné à approuver la révision de la structure de gouvernance. Ensuite, l'Equipe de mission mondiale de l'ABU apportera son aide pour la constitution des nouvelles instances et le lancement d'un nouveau processus électoral parmi les Sociétés bibliques, afin que le Conseil de l'Alliance nouvellement constitué soit prêt pour sa première rencontre en novembre 2022.
- Administrer le Programme international de soutien (ISP) et apporter un soutien au niveau de la gestion des subventions ainsi que fournir le soutien et les outils en matière de communication que nécessite ce programme.
- Faciliter les transactions financières ainsi que la gestion des relations entre Sociétés bibliques.
- Représenter l'Alliance dans le domaine des Relations avec les Eglises et des autres partenariats.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION (comprenant le Rapport stratégique) (suite) pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

RAPPORT FINANCIER 2021

Les comptes ont été établis conformément à la Norme d'information financière et à la Pratique recommandée pour les institutions caritatives FRS 102, en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2015.

Résultats de l'exercice

En 2021 les mouvements nets des fonds ont enregistré un excédent de 9,5 millions USD (après un excédent de 9,6 millions en 2020), composé d'excédents de 7,4 millions sur les fonds non frappés de restrictions, d'un déficit de 0,2 million sur les fonds frappés de restrictions et d'un excédent de 2,3 millions sur les fonds de dotation. Ces résultats ont été obtenus après prise en compte des gains et pertes sur investissements et sur les régimes de retraite à prestations déterminées, ainsi que des fluctuations des taux de change sur les réserves. Les mouvements nets des fonds avant ces ajustements ont présenté un excédent de 0,9 million USD (après un excédent de 5,02 millions en 2020), composé d'un excédent de 1,63 million sur les fonds non frappés de restrictions, d'un déficit de 1,33 million sur les fonds frappés de restrictions et d'un excédent de 0,6 million sur les fonds de dotation. Le total des fonds reportés a augmenté, passant de 81,9 millions à 91,3 millions USD.

Programme international de soutien

L'Association administre le programme mondial de subventions de l'ABU, qui porte le nom de Programme international de soutien. Des subventions sont versées aux Sociétés bibliques membres de l'Alliance afin de favoriser l'accomplissement de la mission de l'Association et des Sociétés bibliques, qui consiste à diffuser les Saintes Ecritures le plus largement possible, de manière efficace et à bon escient, et à aider les gens à entrer en interaction avec la Parole de Dieu.

L'Association a reçu des subventions d'un montant approximatif de 32,4 millions USD de la part de 26 Sociétés bibliques du monde entier au cours de l'année (2020 : 35,1 millions), 38 % de ces recettes ayant été fournies par la Société biblique américaine. Ces recettes ont été utilisées pour verser des subventions à d'autres Sociétés bibliques dans le but de soutenir des projets spécifiques et certaines activités précises de l'Equipe de mission mondiale de l'Alliance biblique universelle.

La liste des Sociétés bibliques qui ont fait des dons à l'Association au cours de l'année figure dans la Note 24 jointe aux comptes. Celle des Sociétés bibliques qui ont reçu des subventions figure dans la Note 25.

Le Programme international de soutien a pu verser les subventions qui avaient été budgétées aux Sociétés bibliques bénéficiaires ainsi qu'à l'Equipe de mission mondiale de l'Association tout au long de l'année grâce à la générosité des Sociétés bibliques dites subventionnantes. Il y a tout lieu de penser que ce type de soutien va se poursuivre.

Fonds d'investissement

Le Fonds d'investissement de l'UBSA est un fonds frappé de restrictions destiné à renforcer les capacités financières des Sociétés bibliques. Il s'agit principalement des comptes courants, de la fourniture d'un système de règlement pour les transactions entre Sociétés bibliques et le crédit à court terme, et de l'octroi de prêts. En temps normal, le Fonds d'investissement n'est pas consacré aux programmes de subventions.

Les principaux services financiers bénéficiant de ce fonds sont :

- les comptes courants, ou d'exploitation, ouverts pour chaque Société biblique membre
- le préfinancement des produits bibliques
- le règlement des transactions entre les Sociétés bibliques membres et d'autres fonds, comme le Fonds d'éducation ainsi que les prêts de capital et de développement d'entreprise.

Les applications possibles de ce fonds sont vastes. Ces services consistent principalement à soutenir le développement des Sociétés bibliques pour leur permettre de mieux accomplir leur mission.

Investissements

Il n'y a pas de restrictions sur les capacités d'investissement de l'institution. Les investissements de l'Association sont composés d'un portefeuille d'investissements diversifié et des liquidités excédentaires.

Politique d'investissement

La politique de l'Association en matière d'investissements éthiques exige l'existence d'un impact positif sur la société et l'environnement. Par conséquent, les investissements directs ou indirects dans des sociétés dont l'activité n'est pas conforme aux valeurs de l'Association sont évités. Les fonds de l'ABU doivent être investis conformément à la Déclaration de politique générale en matière d'investissements éthiques publiée par le Groupe consultatif en matière d'investissement de l'Eglise anglicane. Par conséquent, il est attendu de l'ABU qu'elle ne soit pas directement ou indirectement en contact avec des entreprises dont les activités sont liées de façon significative aux produits et domaines suivants : l'alcool, le charbon et les sables bitumineux, le jeu, les équipements et services militaires, la pornographie, l'usure et le tabac. Cette politique a été choisie afin de garantir qu'un organe reconnu vérifie activement la conformité à cette pratique d'investissements éthiques.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION (comprenant le Rapport stratégique) (suite) pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

Fonds S. H. Sung – Special World Service

Le Fonds S. H. Sung – Special World Service est un fonds de dotation créé à la suite d'un don fait à l'Alliance des Sociétés bibliques par M. S. H. Sung. En vertu des conditions exigées par le donateur, le montant de ce fonds doit être investi. L'Association est habilitée à tirer des revenus de ce fonds d'investissement sur la base du rendement total. Le principe du rendement total a été adopté cette année ; voir note 10. Ces revenus sont consacrés principalement au soutien des activités de traduction et l'adoption du rendement total a été considérée comme la formule la plus appropriée pour conserver les recettes dédiées à ce travail important. L'Association n'a pas le droit de toucher à la valeur initiale en capital de ce fonds d'investissement.

Ce fonds est investi dans un portefeuille diversifié dont la gestion est confiée à Cazenove Capital. Ce portefeuille est constitué de manière à remplir des objectifs de croissance du capital à long terme et de génération de revenus annuels sous forme de dividendes et d'intérêts. La cible de revenus, sur la base du rendement total, est 3 % de la juste valeur du fonds.

Investissements à court terme : dépôts d'espèces

Les liquidités excédentaires sont placées sur des comptes de dépôt à court terme et des fonds de trésorerie facilement accessibles. Cette facilité d'accès est nécessaire car les besoins en liquidités des Sociétés bibliques ne sont pas prévisibles. En raison des incertitudes qui pèsent sur le calendrier des paiements effectués aux Sociétés bibliques, l'Association se doit de maintenir des niveaux de liquidités relativement élevés correspondant à 6 à 8 semaines. Du fait de cette contrainte, l'Association place toutes les espèces disponibles sur des comptes de dépôt à court terme. Il est par ailleurs nécessaire d'avoir un rendement du capital garanti car toutes les recettes sont affectées aux Sociétés bibliques dans la limite de la politique en matière de réserves. Dans le cadre de cette contrainte, l'Association continue de rechercher activement de nouvelles possibilités d'investissement offrant la sécurité du capital, mais aussi de meilleurs rendements que les comptes de dépôt à court terme et les fonds de trésorerie ordinaires.

Fonds de pension

L'Association a mis en place plusieurs régimes de retraite pour ses personnels de par le monde. Voici les principaux :

- United Bible Societies Pension Plan, Etats-Unis : pour les citoyens américains et les personnels résidant aux Etats-Unis
- United Bible Societies Pension Plan, Guernesey : pour les personnels des pays dans lesquels l'Association ne dispose pas d'un régime enregistré sur le plan national
- United Bible Societies Staff Retirement Benefits Scheme : pour les ressortissants kényans qui travaillent au bureau de Nairobi.

Les deux régimes de retraite appelés United Bible Societies Pension Plans, qui sont des régimes à prestations déterminées, ont été fermés aux nouveaux membres à compter du 1^{er} janvier 2005. Ils ont aussi été fermés aux membres en cours d'emploi au cours de la période 2009-2010 afin d'éviter l'accumulation au titre de services futurs. Les toutes dernières évaluations actuarielles concernant ces deux régimes (Etats-Unis et Guernesey) indiquent un excédent de provisions. A partir de 2010 ou 2011, les membres actifs affiliés à ces régimes et l'Association ont commencé à verser des cotisations individuelles déterminées calculées en fonction des services en cours.

L'Association a mis en place un régime à cotisations déterminées pour les ressortissants kényans qui travaillent à son bureau de Nairobi (l'United Bible Societies Staff Retirement Benefits Scheme).

L'Association est également employeur associé du régime de retraite de la Société biblique britannique et étrangère (British & Foreign Bible Society [1972] Pension Scheme). Ce régime est doté d'une branche à prestations déterminées et d'une branche à cotisations déterminées jusqu'en 2019. La branche à prestations déterminées a été fermée afin d'éviter l'accumulation au titre de services futurs à compter du 1^{er} octobre 2003. Cette branche présente un déficit au titre des années de service antérieures ; les employeurs ont convenu d'un calendrier de cotisations destiné à résorber l'insuffisance de financement d'ici le 31 mars 2029. Les personnels en poste au Royaume-Uni qui n'étaient affiliés à aucun régime de retraite ont été affiliés automatiquement au régime à cotisations déterminées avec effet au 1^{er} avril 2015 dès lors qu'ils étaient éligibles. La branche à prestations déterminées du régime a été fermée en août 2019 pour tous les bénéficiaires et les droits acquis ont été transférés vers un régime de substitution à partir de septembre 2019 suite à la consultation en bonne et due forme du personnel.

L'Association a établi le régime à prestations déterminées « UBS Pension » comme régime de substitution pour le personnel du Royaume-Uni à compter de septembre 2019. Ce régime est rattaché à Smart Pension, qui est un régime interentreprises dit « de fiducie globale ». Ce régime remplace totalement la branche à cotisations déterminées du régime de retraite de la Société biblique britannique et étrangère (British & Foreign Bible Society [1972] Pension Scheme) ; cette mesure s'accompagne d'un transfert total des actifs des membres existants et concernera tous les droits acquis futurs.

L'excédent cumulé des fonds de pension était au 31 décembre 2021 de 5 millions USD (2,5 millions de déficit pour la BFBS, 7,5 millions d'excédent pour les autres), soit une baisse de 6,6 millions par rapport à 2020. L'Association a versé en 2021 0,3 million USD de paiements de pension supplémentaires et elle prévoit de procéder à d'autres paiements de pension supplémentaires en 2022 à partir du fonds désigné créé dans ce but.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION (comprenant le Rapport stratégique) (suite) pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

Réserves générales

Les administrateurs ont examiné la nécessité de disposer de réserves libres, c'est-à-dire de fonds non frappés de restrictions qui ne sont pas investis dans des immobilisations corporelles, désignés pour une utilisation précise ou réservés à un autre titre. Les administrateurs ont adopté une approche axée sur le risque pour la détermination du niveau de réserves dont a besoin l'Association, tout en prenant en compte les fonds nécessaires pour atténuer les impacts sur les recettes ou le passif éventuel susceptible d'affecter sa capacité à atteindre les objectifs fixés au sein de l'Alliance. Cette approche tient compte du risque de volatilité des sources de recettes et la capacité de l'organisation d'atténuer cette volatilité sans perturber son fonctionnement de façon significative. D'autres paramètres, comme la volatilité du passif des régimes de pension des services antérieurs, ont aussi été intégrés. Les administrateurs considèrent que le montant des réserves libres devrait se situer entre 5,5 et 10 millions USD. A leur avis, ce niveau de réserves permettra à l'Association d'atténuer les risques financiers qui ne peuvent l'être par d'autres moyens et il a été considéré dans le contexte de la pandémie de Covid-19, sans conservation de réserves excessives.

Au 31 décembre 2021, les fonds non frappés de restrictions s'élevaient à 20,5 millions USD (2020 : 13,2 millions). Ce chiffre se composait comme suit :

- réserves désignées :	4,5 millions
- réserves générales :	18,5 millions
- réserves pour les pensions (déficit)	(2,5) millions.

Fin 2021, le niveau de réserves libres se situait à 9,5 millions USD, ce qui correspond à la valeur des réserves générales (18,5 millions) moins la valeur des actifs corporels (1,5 million) et les actifs des fonds de pension (7,5 millions USD). Le déficit des réserves pour les pensions est totalement compensé par un fonds désigné dédié explicitement à cela. Le niveau des réserves libres a augmenté de 0,2 million USD par rapport à 2020.

Les fonds désignés ont été passés en revue fin 2021 et ils sont détaillés à la note 12 ; les trois fonds désignés les plus importants sont Pensions Deficit, RVR60 Royalties et World Assembly. Pensions Deficit a été créé pour prendre en charge le déficit restant des régimes de pension des services antérieurs ; cela formalise le fait que ces fonds sont réservés au comblement du déficit, sans réserver de liquidités à ces fonds, dont la valeur varie avec le temps. RVR60 Royalties a été créé pour formaliser le fait que ces fonds sont réservés conformément à l'accord sur les royalties. World Assembly a été créé pour formaliser l'engagement envers la tenue du rassemblement significatif que constituera l'Assemblée mondiale de 2023.

Certains des services fournis par l'Alliance qui devraient normalement être financés par les réserves libres le sont en fait par le Fonds d'investissement (14,0 millions USD) en tant que réserve frappée de restrictions. Ce Fonds d'investissement permet à l'institution caritative de maintenir en place un système de règlement entre Sociétés bibliques interne à l'ABU, de fournir un fonds de roulement permettant de faire la transition entre le démarrage d'un projet et l'encaissement des subventions à verser, ainsi que d'accorder des prêts à long terme aux Sociétés bibliques pour des prêts de capital et de développement d'entreprise. Ces prêts à long terme sont indiqués dans le bilan en tant qu'Investissements en lien avec les programmes.

Fonction d'administrateur dépositaire

Il peut arriver que l'Association joue le rôle d'agent pour d'autres organisations et reçoive des fonds en leur nom. Ces fonds ne sont pas considérés comme des recettes et sont donc exclus de l'Etat des activités financières et du bilan.

L'Association détient des soldes de liquidités liés au Fonds d'éducation d'un montant de 2,2 millions USD. Le Fonds d'éducation est constitué des contributions cumulées versées par les Sociétés bibliques et certains membres du personnel de l'ABU pour la prise en charge des frais de scolarité des enfants à charge de ceux qui choisissent d'adhérer à ce fonds. L'Association administre ce fonds au nom des Sociétés bibliques membres.

L'Association détenait des fonds d'un montant de 985 000 USD destinés à soutenir l'activité de la Société biblique en Turquie. Sur cette somme, 200 000 USD étaient détenus sous la forme de capital social d'une société, Kitabi Mukaddes Yayincilik Matbaa Sanayi Ve Turizm Ticaret (KMAS). Le reste des fonds, soit 785 000 USD, étaient détenus par KMAS au titre d'un acte de concession. En 2021, l'ensemble des parts et des fonds ont été versés à la fondation caritative qui a été créée afin de devenir la Société biblique en Turquie.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION (comprenant le Rapport stratégique) (suite) pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

RISQUES PRINCIPAUX

Les cadres supérieurs ont procédé en 2021 à un examen approfondi du registre des risques. Le résultat de ce travail sera étudié par le Comité des finances et des audits et présenté au Bureau exécutif en juillet 2022. Les risques principaux identifiés et les mesures prises pour les atténuer sont détaillés ci-après.

- Perte de confiance dans la Gouvernance et les dirigeants de l'ABU.

Les Sociétés bibliques membres pourraient cesser de participer activement aux activités mondiales et régionales ou retirer leur financement, ce qui fragiliserait la mission de l'Association dans son action au nom de l'Alliance.

Pour atténuer ce risque, le Conseil mondial et le Bureau exécutif mettent l'accent sur la mission, la mise en œuvre du mandat de l'Equipe de mission mondiale, le respect des meilleures pratiques, politiques et procédures, et la transparence et l'efficacité de la communication. Le contrôle du respect des critères d'adhésion par les Sociétés bibliques est intégré à la structure et aux processus de gouvernance. Les nouveaux membres suivent une session d'accueil et de présentation. Au cours de l'année 2021, les Sociétés bibliques ont procédé à une réforme de la gouvernance afin de garantir que l'Association continue de rendre des comptes à ses membres comme il se doit.

- Une atteinte à la réputation de l'Association du fait d'actes inappropriés de la part des personnels, des bénévoles, des prestataires ou des Sociétés bibliques membres.

Certaines questions relatives à la conduite personnelle, à la fraude ou à la protection peuvent avoir des retombées soit sur l'Alliance dans son ensemble, soit de façon plus spécifique sur l'Association en termes de réputation ou de litiges.

Pour atténuer ce risque, il convient que l'Association exprime clairement ses attentes envers les personnels en matière de conduite et de comportement et que de solides moyens de contrôle financier soient mis en place pour prévenir toute fraude. Le Comité des adhésions passe régulièrement en revue une « liste de vigilance » dans laquelle figurent les Sociétés bibliques susceptibles d'être exposées à des risques en matière de réputation.

- Des protocoles de sûreté et de sécurité inadéquats ou inefficaces pour assurer la sécurité des personnels, des bénévoles ou des prestataires lorsqu'ils effectuent des déplacements pour le compte de l'Association, y compris lorsqu'ils agissent de façon contraire aux instructions reçues. Les déplacements ont été réduits au minimum au cours de la période visée.

Les personnels, les bénévoles ou les prestataires sont donc exposés lorsqu'ils sont en déplacement pour le compte de l'Association dans des contextes où les risques sont élevés.

Pour atténuer ce risque, il a été procédé à la révision de la politique et des procédures d'approbation en matière de déplacements dans le sens d'une meilleure prise en compte de la santé, de la sécurité et du bien-être des personnels. La réalité de ce risque a été encore renforcée au cours de la pandémie et nous avons adopté une approche coordonnée afin de préserver la sécurité des personnels durant cette période au cours de laquelle tous les contextes sont devenus à haut risque en termes de transmission du virus. Une interdiction totale des déplacements a été mise en place jusqu'en 2021.

- Une absence de garantie concernant les encours de dettes et de prêts des Sociétés bibliques ou d'autres engagements financiers.

Les Sociétés bibliques endettées qui ont des difficultés financières ou managériales pourraient manquer à leurs obligations de versement (concernant p. ex. le solde débiteur de leur compte courant, leurs prêts ou leur contribution au Fonds d'intendance mondiale). Quant aux Sociétés bibliques subventionnantes, elles pourraient manquer à leurs engagements en faveur de projets qui ont déjà été lancés.

Pour atténuer ce risque, des limites de crédit doivent être définies pour chaque Société biblique membre, lesquelles seront gérées étroitement par les Gestionnaires de compte financier et d'autres membres du personnel de l'Association et surveillées par leurs organes de gouvernance respectifs. Les propositions de prêts devront être évaluées de façon approfondie et il conviendra de procéder à une gestion proactive des programmes de remboursement. L'impact sera également atténué par un provisionnement adéquat pour dettes douteuses en cas de survenue de risques et l'obtention si possible de garanties adéquates sur les prêts d'un montant élevé. Le risque global auquel est exposée l'Association en matière de prêts a continué de décroître au cours de l'année écoulée, alors que les mesures d'atténuation mises en place se sont avérées efficaces.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION (comprenant le Rapport stratégique) (suite) pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

RESPONSABILITÉS DES ADMINISTRATEURS

Les administrateurs (qui sont aussi membres du conseil d'administration de l'Association aux yeux de la loi sur les sociétés) ont en charge la rédaction du Rapport annuel et de l'état financier conformément à la législation et à la réglementation en vigueur. La loi sur les sociétés exige des administrateurs qu'ils rédigent un état financier pour chaque exercice financier. En vertu de cette loi, les administrateurs ont choisi de rédiger l'état financier conformément aux pratiques comptables généralement admises au Royaume-Uni (*United Kingdom Accounting Standards* et la législation en vigueur), notamment FRS 102, la Norme d'information financière applicable au Royaume-Uni et en République d'Irlande. Aux termes de la loi sur les sociétés, les administrateurs ne doivent approuver l'état financier que s'ils sont convaincus de donner ainsi une image conforme et juste de l'état des activités de l'institution caritative ainsi que de ses recettes et de l'utilisation de ses ressources, notamment en termes de recettes et de dépenses, pour cette période. Pour la rédaction de cet état financier, les administrateurs sont tenus de :

- choisir des politiques comptables adéquates et ensuite de les appliquer de manière systématique
- respecter les méthodes et principes de la Pratique recommandée pour les institutions caritatives (*Charities SORP – FRS 102*)
- procéder à des évaluations et à des estimations comptables qui soient raisonnables et prudentes
- indiquer si les normes comptables applicables au Royaume-Uni ont été suivies, sous réserve d'éventuelles divergences importantes déclarées et expliquées dans les états financiers.
- établir les états financiers sur la base de la continuité des activités, sauf s'il n'est pas juste de partir du principe que l'institution caritative va poursuivre ses activités.

Il incombe aux administrateurs de tenir une comptabilité adéquate qui permette de montrer et d'expliquer les transactions effectuées par l'institution caritative et de rendre compte à tout moment avec une exactitude raisonnable de la situation financière de l'institution, et qui leur permette de s'assurer que l'état financier est conforme à la loi sur les sociétés *Companies Act 2006*. Il leur incombe également de sauvegarder les actifs de l'institution caritative et donc de prendre des mesures raisonnables en faveur de la prévention et de la détection de la fraude et d'autres irrégularités.

Les administrateurs sont responsables de la maintenance et de l'intégrité des informations institutionnelles et financières figurant sur le site web de l'institution caritative. La législation du Royaume-Uni en matière de rédaction et de communication des états financiers peut être différente de celle en vigueur dans d'autres juridictions.

CONTINUITÉ DES ACTIVITÉS

L'Association dépend pour une bonne part de son financement du soutien continu des membres de l'Alliance, et notamment des grandes Sociétés bibliques qui fournissent des fonds. L'Association a pris la décision que toutes les Sociétés bibliques membres de l'ABU contribueraient au Fonds d'intendance mondial (sur la base d'un pourcentage variable de leurs différentes sources de recettes brutes). En 2021, le Fonds d'intendance mondial a versé à l'Association des recettes non frappées de restrictions d'un montant approximatif de 7,8 millions USD (2020 : 7,6 millions).

Comme la pandémie mondiale a continué en 2021 d'avoir de lourdes conséquences sur les recettes des membres, les administrateurs ont pris la décision de renoncer à 1,3 million USD sur la contribution demandée pour 2021 au titre du Fonds d'intendance mondial (soit 20 % de la part calculée sur la base du chiffre d'affaires des membres). Les membres ont réagi en faisant preuve de générosité, de sorte que 338 000 USD de ce manque-à-gagner en termes de rentrées ont été remplacés. L'Association a pu réduire ses dépenses de manière significative afin d'atténuer la baisse des rentrées qui en a résulté, cette réduction étant principalement la conséquence logique des restrictions de déplacements imposées dans le monde entier. Les principaux pourvoyeurs de ressources de l'Association se sont avérés résilients face aux conséquences économiques de la pandémie. Les événements ultérieurs, notamment la guerre en Ukraine, ont continué d'exercer des pressions économiques et ont entraîné une hausse significative de l'inflation, de sorte qu'on s'attend à moyen terme à une réduction des recettes tandis que la situation financière des membres reste très tendue. L'inflation va aussi se traduire par une augmentation des coûts de fonctionnement pour l'Association. Malgré cela, les administrateurs sont d'avis que l'Association est capable de revoir son fonctionnement de manière à s'adapter à ses recettes dans un avenir prévisible. Si de tels changements devaient s'avérer nécessaires, l'Association dispose de suffisamment de réserves libres (9,5 millions USD) pour faire face aux délais et aux coûts nécessités par une telle réforme.

Les subventions versées aux Sociétés bibliques constituent la part principale des sommes consacrées sur les fonds frappés de restrictions. Comme ces subventions sont uniquement versées si des recettes correspondantes ont été confirmées, les administrateurs considèrent que le risque est faible qu'un passif nuise à la capacité de l'Association de continuer ses activités. De même, les dépenses faites sur les fonds frappés de restrictions par l'Association elle-même sont basées sur des projets et budgétées en fonction de fonds validés. En cas d'arrêt imprévu du financement, les dépenses pourraient être réduites et les coûts devant être supportés par les fonds non frappés de restrictions seraient limités.

L'Association présentait des soldes positifs et solides en matière de trésorerie et d'investissements à court terme, d'un montant de 51,3 millions USD à la fin de l'année, dont 23,0 millions sont liés à des fonds non frappés de restrictions. Elle dispose donc de liquidités importantes lui permettant de faire face à des circonstances changeantes.

En dépit des circonstances extrêmes auxquelles nous continuons d'assister en 2021, après avoir examiné la situation de manière adéquate le Conseil d'administration estime que l'institution caritative dispose de ressources suffisantes pour poursuivre son fonctionnement dans un avenir prévisible. Dans ces conditions, les états financiers ont été établis sur la base de la continuité des activités.

**RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021**

Communication des informations à l'auditeur

Les administrateurs confirment que :

- à la connaissance de chaque administrateur, il n'existe aucune information importante pour la vérification des comptes qui n'aurait pas été communiquée à l'auditeur de l'institution caritative
- les administrateurs ont pris toutes les mesures qui s'imposaient à eux en vertu de leur fonction afin de prendre connaissance de toute information importante pour la vérification des comptes et de s'assurer que l'auditeur de l'institution caritative est bien en possession de toute information de cette nature.

Le Rapport du conseil d'administration, y compris le Rapport stratégique, a été approuvé par le conseil d'administration le 4 juillet 2022

et signé en son nom par Elaine Duncan (membre du Conseil d'administration) le 4 juillet 2022.

Rapport du vérificateur des comptes indépendant aux membres de l'United Bible Societies Association

Notre avis

Nous avons procédé à la vérification des états financiers de l'United Bible Societies Association (dénommée ci-après l'« institution caritative ») pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021, lesquels comprennent l'état des activités financières, le bilan, l'état des flux de trésorerie et les notes annexes aux états financiers, notamment les principales politiques comptables. Les principes de reddition des comptes appliqués dans leur élaboration sont la loi applicable et les pratiques comptables généralement admises au Royaume-Uni (United Kingdom Accounting Standards), notamment la Norme d'information financière 102, applicable au Royaume-Uni et en République d'Irlande (United Kingdom Generally Accepted Accounting Practice).

A notre avis, ces états financiers :

- donnent une image conforme et juste de l'état des activités de l'institution caritative au 31 décembre 2021, ainsi que de ses recettes et dépenses, pour l'exercice clôturé à cette date
- ont été correctement rédigés, conformément aux pratiques comptables généralement admises au Royaume-Uni
- ont été élaborés conformément aux exigences de la loi sur les sociétés *Companies Act 2006*.

Fondement sur lequel repose notre opinion

Nous avons mené notre audit conformément aux Normes internationales d'audit (Royaume-Uni) (ISA [UK]) et à la législation en vigueur. Nos responsabilités aux termes de ces normes sont indiquées plus en détail au chapitre de notre rapport intitulé Responsabilités de l'auditeur eu égard à l'audit des états financiers. Nous sommes indépendants de l'institution caritative conformément aux exigences éthiques qui s'appliquent au Royaume-Uni à notre audit des états financiers, notamment les normes éthiques du Financial Ethical Council, et nous nous sommes acquittés de nos autres responsabilités éthiques conformément à ces exigences. Nous estimons que les éléments d'audit que nous avons obtenus sont suffisants et adéquats pour constituer le fondement de notre opinion.

Conclusions relatives à la continuité des activités

Après avoir vérifié les états financiers de l'UBSA, nous en avons conclu que le recours par le Conseil d'administration de l'UBSA au principe comptable de la continuité des activités pour l'élaboration des états financiers est pertinent.

Sur la base du travail que nous avons accompli, nous n'avons relevé aucune incertitude significative, liée à des faits ou des circonstances de nature à jeter, individuellement ou collectivement, un doute important sur la capacité de l'institution caritative de continuer d'adopter le principe comptable de la continuité des activités pour une période d'au moins 12 mois à compter de la date à laquelle est autorisée la communication des états financiers.

Nos responsabilités ainsi que celles des membres du Conseil d'administration eu égard à la continuité des activités sont indiquées dans les différentes sections de ce rapport qui les concernent.

Autres informations

Les autres informations contenues dans le présent rapport annuel relèvent de la responsabilité du Conseil d'administration. Celles-ci comprennent les informations qui figurent dans le rapport annuel et qui ne correspondent pas aux états financiers et au rapport à leur sujet établi par notre auditeur. Notre avis à propos des états financiers ne porte pas sur ces autres informations et, sauf indication explicite dans notre rapport, nous n'exprimons pas la moindre forme de conclusion ou de conviction à leur sujet.

Notre responsabilité consiste à prendre connaissance de ces autres informations et, ce faisant, d'examiner si celles-ci sont notablement incohérentes avec les états financiers ou si la connaissance que nous avons obtenue à travers notre audit ou autrement semble présenter des inexactitudes significatives. Si nous relevons ce type d'incohérences significatives, ou d'inexactitudes significatives apparentes, nous sommes tenus de déterminer s'il existe des inexactitudes significatives dans les états financiers proprement dits. Si, à la suite du travail que nous avons effectué, nous parvenons à la conclusion qu'il existe des inexactitudes significatives au niveau de ces autres informations, nous sommes tenus de le signaler.

Nous n'avons rien à signaler à cet égard.

Notre avis concernant d'autres aspects conformément aux prescriptions de la loi sur les sociétés *Companies Act 2006*

Sur la base du travail que nous avons accompli dans le cadre de notre audit, nous estimons que :

- les informations fournies dans le Rapport du Conseil d'administration, qui inclut le Rapport des administrateurs et le Rapport stratégique, rédigés conformément aux exigences de la loi sur les sociétés, portant sur l'exercice financier pour lequel ont été rédigés les états financiers, sont cohérentes avec les états financiers
- le Rapport stratégique et le Rapport des administrateurs inclus dans le Rapport du conseil d'administration ont été rédigés conformément aux exigences légales en vigueur.

Aspects que nous sommes tenus de signaler à titre exceptionnel

Au vu de la connaissance et de la compréhension de l'institution caritative et de son environnement que nous avons pu acquérir au cours de notre audit, nous n'avons relevé aucune inexactitude significative dans le Rapport stratégique ou dans le Rapport des administrateurs inclus dans le Rapport du conseil d'administration.

Nous n'avons rien à signaler concernant les aspects suivants, au sujet desquels nous sommes tenus par la loi sur les sociétés *Companies Act 2006* de vous avertir si nous estimons que :

- une comptabilité adéquate et en bonne et due forme n'a pas été tenue, ou que
- les états financiers ne sont pas conformes aux documents et informations comptables, ou que
- certaines déclarations relatives à la rémunération des membres du Conseil d'administration et stipulées par la loi n'ont pas été faites, ou que
- nous n'avons pas reçu toutes les informations et explications dont nous avons besoin pour notre audit.

Responsabilités des membres du Conseil d'administration

Comme cela est expliqué plus en détail dans la déclaration concernant les Responsabilités des membres du Conseil d'administration figurant à la page 15, la responsabilité incombe aux membres du Conseil d'administration (qui sont aussi les membres du Conseil d'administration de l'institution caritative aux yeux de la loi sur les sociétés) de rédiger les états financiers et de s'assurer que ceux-ci donnent une image conforme et juste, ainsi que de procéder aux contrôles internes que les administrateurs jugent nécessaires pour permettre la rédaction d'états financiers exempts d'inexactitudes significatives, que celles-ci soient imputables à une fraude ou à une erreur.

Lors de la rédaction des états financiers, la responsabilité incombe aux membres du Conseil d'administration d'évaluer la capacité de l'institution caritative de poursuivre ses activités, en révélant le cas échéant des informations liées à la continuité des activités et en ayant recours au principe comptable de la continuité des activités sauf si les administrateurs ont l'intention de liquider l'institution caritative ou de mettre un terme à ses opérations ou n'ont aucune alternative réaliste à cette option

Responsabilités de l'auditeur eu égard à l'audit des états financiers

Nos objectifs consistent à parvenir à une assurance raisonnable quant au fait que les états financiers dans leur ensemble sont exempts d'inexactitudes significatives, que celles-ci soient imputables à une fraude ou à une erreur, et à publier un rapport d'audit faisant état de notre opinion. Une assurance raisonnable est un degré élevé d'assurance, mais elle n'apporte aucune garantie qu'un audit mené conformément à ISA (UK) est toujours à même de détecter une inexactitude significative lorsqu'elle existe. Les inexactitudes peuvent être le fruit d'une fraude ou d'une erreur et elles sont considérées comme significatives si, individuellement ou collectivement, on peut raisonnablement estimer qu'elles ont une incidence sur les décisions économiques prises par les utilisateurs sur la base de ces états financiers.

Des détails indiquant dans quelle mesure il nous a semblé que notre audit nous avait permis de repérer des irrégularités, incluant notamment de la fraude et un défaut de conformité avec la législation et la réglementation, figurent ci-après.

Un descriptif plus détaillé de nos responsabilités eu égard à l'audit des états financiers figure sur le site web du Financial Reporting Council (www.frc.org.uk/auditorsresponsibilities). Ce descriptif fait partie intégrante de notre rapport d'audit.

Dans quelle mesure il nous a semblé que notre audit nous avait permis de repérer des irrégularités, notamment de la fraude

Les irrégularités, notamment la fraude, sont des cas de non-conformité avec la législation et la réglementation. Nous avons identifié et évalué les risques que les états financiers comportent des inexactitudes significatives du fait d'irrégularités, qu'elles soient imputables à une fraude ou une erreur, et en avons discuté entre membres de notre équipe de vérificateurs des comptes. Nous avons ensuite élaboré et exécuté des procédures d'audit adaptées à ce type de risques, et obtenu notamment des éléments suffisants et pertinents pour nous permettre de fonder notre opinion.

Nous avons pris connaissance des cadres juridiques et réglementaires dans lesquels opère l'institution caritative et avons porté notre attention principalement sur la législation et la réglementation qui ont un effet direct sur la détermination des sommes et des informations importantes figurant dans les états financiers. A cet effet, la législation et la réglementation que nous avons prises en considération sont la loi britannique sur les sociétés *Companies Act 2006* et sur les institutions caritatives *Charities Act 2011*, ainsi que la Pratique recommandée pour les institutions caritatives *Charities SORP (FRS 102)*. Nous avons évalué la conformité exigée avec cette législation et cette réglementation dans le cadre de nos procédures d'audit appliquées aux éléments concernés des états financiers.

En outre, nous avons examiné les dispositions d'autres législations et réglementations qui n'ont pas d'effet direct sur les états financiers, mais à propos desquelles la conformité pourrait être cruciale pour permettre à l'institution caritative d'opérer ou d'éviter une pénalité importante. Nous avons également étudié les possibilités et les incitations qui pourraient exister au sein de l'institution caritative en matière de fraude. Les législations et les réglementations que nous avons prises en considération pour les opérations menées au Royaume-Uni sont le Règlement général sur la protection des données (RGPD), les législations du travail, les législations fiscales, ainsi que la législation en matière de lutte contre la fraude, les pots-de-vin et la corruption.

Les règles en matière de vérification des comptes restreignent les procédures d'audit exigées dans le but d'établir la non-conformité éventuelle avec ces législations et réglementations, de sorte qu'il s'agit simplement d'interroger les membres du Conseil d'administration et les autres dirigeants et d'examiner la correspondance éventuelle avec la législation et la réglementation.

Nous avons établi que le plus gros risque d'impact important sur les états financiers généré par des irrégularités, y compris de la fraude, résidait dans le contournement des contrôles par la direction. Par rapport à ce risque, nos procédures d'audit ont consisté notamment à demander aux dirigeants et au Comité des finances et des audits s'ils avaient eux-mêmes repéré et évalué les risques d'irrégularités, à effectuer des vérifications à partir d'échantillons de publications de livres de comptes, à analyser des estimations comptables à la recherche de biais, à vérifier la conformité réglementaire avec les exigences de la Charity Commission, et à consulter les procès-verbaux de réunions de membres de la gouvernance.

En raison des limites inhérentes à un audit, il existe un risque inévitable que nous n'ayons pas repéré certaines inexactitudes significatives dans les états financiers, et ce alors même que nous avons correctement organisé et exécuté notre audit conformément aux règles en vigueur en matière d'audit. Par exemple, plus la non-conformité avec la législation et la réglementation (les irrégularités) est éloignée des faits et des transactions dont rendent compte les états financiers, moins il est probable que les procédures intrinsèquement limitées exigées par les règles en matière d'audit parviennent à la repérer. En outre, comme pour tout audit, il demeurerait un risque plus élevé de non-détection des irrégularités, dans la mesure où celles-ci pourraient impliquer de la collusion, de la falsification, des omissions volontaires, des fausses déclarations ou le contournement de contrôles internes. Il ne nous incombe pas d'empêcher le non-respect des règles et on ne peut attendre de nous que nous repérions le non-respect de l'ensemble des législations et réglementations.

Utilisation de notre rapport

Ce rapport est produit exclusivement pour les membres de l'institution caritative, considérés collectivement, conformément au chapitre 3 de la section 16 de la loi sur les sociétés *Companies Act 2006*. Nous avons accompli notre travail d'audit de manière à pouvoir indiquer aux membres de l'institution caritative les points que nous sommes tenus de leur indiquer dans un rapport d'audit et dans aucun autre but. Dans toute la mesure permise par la loi, nous n'acceptons et n'assumons aucune responsabilité envers quiconque d'autre que l'institution caritative et les membres de celle-ci considérés collectivement, eu égard à notre travail d'audit, au présent rapport ou aux avis que nous avons formulés.

Tim Redwood
Auditeur légal en chef
pour et au nom de Crowe U.K. LLP
Auditeurs légaux
Londres

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
ÉTAT DES ACTIVITÉS FINANCIÈRES
pour l'exercice clôturé
le 31 décembre 2021

	Notes	Fonds non frappés de restrictions milliers USD	Fonds frappés de restrictions milliers USD	Fonds de dotation milliers USD	Total des fonds 2021 milliers USD	Total des fonds 2020 milliers USD
Recettes et dotations en provenance de :						
Dons et legs	3	170	32 403	-	32 573	36 228
Activités caritatives	4	9 121	-	-	9 121	8 746
Investissements	5	182	43	776	1 001	787
Total recettes		9 473	32 446	776	42 695	45 761
Dépenses :						
Collecte de fonds	6	-	-	168	168	149
Activités caritatives :						
Programme international de soutien	7	2 880	30 235	-	33 115	30 316
Prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques	7	4 976	3 535	-	8 511	10 277
Total dépenses		7 856	33 770	168	41 794	40 742
Mouvements nets des fonds avant gains/(pertes) sur investissements						
		1 617	(1 324)	608	901	5 019
(Pertes)/Gains nets sur investissements	16	-	109	2 720	2 829	3 928
Gains/(Pertes) nets sur les investissements immobiliers à court terme	12	-	-	-	-	-
Recettes/(Dépenses) nettes		1 617	(1 215)	3 328	3 730	8 947
Virements entre fonds	11, 12	-	1 024	(1 024)	-	-
Autres gains/(pertes) comptabilisés						
(Pertes)/Gains actuariels sur les régimes de retraite à prestations définies	9, 12	6 373	-	-	6 373	456
Mouvements des taux de change sur les réserves	11, 12	(611)	(21)	-	(632)	167
Mouvements nets des fonds		7 379	(212)	2 304	9 471	9 570
Rapprochement des fonds						
Total des fonds reportés	11, 12	13 154	34 565	34 156	81 875	72 305
Total des fonds à reporter	11, 12	20 533	34 353	36 460	91 346	81 875

Les notes qui figurent aux pages 25 à 55 font partie intégrante de ces Etats financiers.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
BILAN
au 31 décembre 2021

	Notes	31 décembre 2021		31 décembre 2020	
		milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD
ACTIFS IMMOBILISÉS					
Actifs incorporels	14		-		-
Actifs corporels	15		1 487		1 524
Investissements	16		37 986		35 796
Investissements en lien avec les programmes	17		4 871		5 021
			<u>44 344</u>		<u>42 341</u>
ACTIFS À COURT TERME					
Comptes débiteurs	18	14 908		21 011	
Dépôts bancaires à court terme		10 000		10 000	
Trésorerie en banque et en caisse		<u>41 351</u>		<u>29 443</u>	
		66 259		60 454	
COMPTE CRÉDITEURS					
Montants arrivant à échéance dans les 12 mois	19		<u>(23 564)</u>		<u>(18 435)</u>
Actifs à court terme nets			<u>42 695</u>		<u>42 019</u>
Total actifs moins le passif à court terme			87 039		84 360
COMPTE CRÉDITEURS					
Montants arrivant à échéance après 12 mois	20		<u>(141)</u>		<u>(179)</u>
			86 898		84 181
PROVISIONS					
Total des actifs moins les passifs, à l'exclusion du passif des pensions	21		<u>(568)</u>		<u>(738)</u>
			86 330		83 443
Actifs des pensions	9		7 510		2 953
Passif des pensions	9		<u>(2 494)</u>		<u>(4 521)</u>
Total des actifs moins les passifs, y compris le passif des pensions			<u>91 346</u>		<u>81 875</u>
COMPOSÉES DE :					
Fonds de dotation permanent	10		36 460		34 156
Fonds frappés de restrictions	11		34 353		34 565
Fonds non frappés de restrictions : désignés	12	4 552		3 861	
Fonds non frappés de restrictions : généraux	12	<u>10 965</u>		<u>10 861</u>	
Fonds non frappés de restrictions avant la réserve pour les pensions		15 517		14 722	
Réserve pour les pensions	9	<u>5 016</u>		<u>(1 568)</u>	
			<u>20 533</u>		<u>13 154</u>
			91 346		81 875

Les notes qui figurent aux pages 25 à 55 font partie intégrante de ces Etats financiers.

Les états financiers de l'United Bible Societies Association, enregistrée sous le n° 02264875, ont été approuvés par le conseil d'administration, qui en a autorisé la communication, le 4 juillet 2022

et ont été signés en son nom par Elaine Duncan (membre du Conseil d'administration) le 4 juillet 2022.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

	Exercice clôturé le 31 décembre 2021		Exercice clôturé le 31 décembre 2020	
	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD
Flux de trésorerie provenant des activités d'exploitation :				
<i>Trésorerie nette générée par (utilisée pour) les activités d'exploitation</i>		11 090		3 253
Flux de trésorerie provenant des activités d'investissement :				
Dividendes, intérêts et loyers générés par les investissements	1 001		787	
Produit de la vente d'un bien immobilier et d'équipements	-		-	
Achat d'un bien immobilier et d'équipements	(43)		(31)	
Produit de la vente de placements	8 441		22 428	
Achat de placements	(7 823)		(22 158)	
<i>Trésorerie nette générée par (utilisée pour) les activités d'investissement</i>		1 576		1 026
<i>Modification des liquidités et équivalents au cours de la période considérée</i>		12 666		4 279
Liquidités et équivalents au début de la période considérée		39 444		34 917
Modification des liquidités et équivalents en raison des fluctuations des taux de change		(759)		247
<i>Liquidités et équivalents à la fin de la période considérée</i>		51 351		39 443

Les notes qui figurent aux pages 25 à 55 font partie intégrante de ces Etats financiers.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DE L'ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

Rapprochement des recettes/(dépenses) nettes avec les liquidités nettes générées par les activités d'exploitation	Exercice clôturé le 31 décembre 2021	Exercice clôturé le 31 décembre 2020
	milliers USD	milliers USD
<i>Recettes nettes pour la période considérée (telles qu'indiquées dans l'Etat des activités financières)</i>	3 730	8 947
Ajustements pour :		
Dotations aux amortissements	79	89
Amortissement	-	14
Pertes/(Gains) sur investissements	(2 829)	(3 928)
(Gains)/Pertes sur investissements immobiliers à court terme	-	-
Investissements en lien avec les programmes – nouveaux prêts	(388)	(229)
Investissements en lien avec les programmes – remboursements	538	436
Dividendes, intérêts et loyers générés par les investissements	(1 001)	(787)
Pertes/(Gains) sur vente d'immobilisations corporelles	2	1
Baiss/(Augmentation) des comptes débiteurs	6 102	(1 510)
Augmentation/(Baisse) des comptes créditeurs	5 089	(178)
(Baisse)/Augmentation des provisions et des pensions	(232)	398
<i>Recettes nettes générées par (utilisées pour) les activités d'exploitation</i>	11 090	3 253

Analyse des liquidités et équivalents

	2021	2020
	milliers USD	milliers USD
Liquidités en caisse	41 351	29 443
Liquidités sur dépôt à terme	10 000	10 000
Total des liquidités et équivalents	51 351	39 443

Les notes qui figurent aux pages 25 à 55 font partie intégrante de ces Etats financiers.

Il n'y a pas de dettes et donc pas d'Etat d'endettement net.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

1. STATUT DE L'INSTITUTION CARITATIVE

L'Association est une société à responsabilité limitée par garantie, enregistrée en Angleterre et au pays de Galles. Il n'y a pas d'entité tête de groupe. L'étendue de la responsabilité des membres consiste à verser chacun une contribution de 1,00 GBP pour le cas où l'Association serait dissoute.

L'Association est une institution caritative et en tant que telle elle est exonérée d'impôts sur ses recettes et gains dans la mesure où ils sont consacrés à ses objectifs caritatifs.

2. POLITIQUES COMPTABLES

a) Base de l'élaboration des comptes

Les états financiers de l'institution caritative, qui est une entité d'intérêt public régie par la Norme d'information FRS 102, ont été rédigés selon la notion conventionnelle de coût historique à l'exception des investissements, qui ont été comptabilisés à la juste valeur, conformément à la Norme d'information financière applicable au Royaume-Uni et en République d'Irlande (FRS 102), dénommée *Accounting and Reporting by Charities : Statement of Recommended Practice*, applicable aux institutions caritatives établissant leurs comptes conformément à la Norme d'information financière applicable au Royaume-Uni et en République d'Irlande (FRS 102), à la Pratique recommandée pour les institutions caritatives *Charities SORP* (FRS 102) (en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2015), et aux lois sur les institutions caritatives et les sociétés *Charities Act 2011/Companies Act 2006*.

b) Continuité des activités

L'Association dépend pour une bonne part de son financement du soutien continu des membres de l'Alliance, et notamment des Sociétés bibliques pourvoyeuses de ressources. L'Association a pris la décision que toutes les Sociétés bibliques membres de l'ABU contribueraient au Fonds d'intendance mondial (sur la base d'un pourcentage variable de leurs différentes sources de recettes brutes). En 2021, le Fonds d'intendance mondial a versé à l'Association des recettes non frappées de restrictions d'un montant approximatif de 7,8 millions USD (2020 : 7,6 millions).

Comme la pandémie mondiale a continué d'avoir en 2021 de lourdes conséquences sur les recettes des membres, les administrateurs ont pris la décision de renoncer à 1,3 million USD sur la contribution demandée pour 2021 au titre du Fonds d'intendance mondial (soit 20 % de la part calculée sur la base du chiffre d'affaires des membres). Les membres ont réagi en faisant preuve de générosité, de sorte que 338 000 USD de ce manque-à-gagner en termes de rentrées ont été remplacés. L'Association a pu réduire ses dépenses de manière significative afin d'atténuer la baisse des rentrées qui en a résulté, cette réduction étant principalement la conséquence logique des restrictions de déplacements imposées dans le monde entier. Les principaux pourvoyeurs de ressources de l'Association se sont avérés résilients face aux conséquences économiques de la pandémie. Les événements ultérieurs, notamment la guerre en Ukraine, ont continué d'exercer des pressions économiques et ont entraîné une hausse significative de l'inflation, de sorte qu'on s'attend à moyen terme à une réduction des recettes tandis que la situation financière des membres reste très tendue. L'inflation va aussi se traduire par une augmentation des coûts de fonctionnement pour l'Association. Malgré cela, les administrateurs sont d'avis que l'Association est capable de revoir son fonctionnement de manière à s'adapter à ses recettes dans un avenir prévisible. Si de tels changements devaient s'avérer nécessaires, l'Association dispose de suffisamment de réserves libres (9,5 millions USD) pour faire face aux délais et aux coûts nécessités par une telle réforme.

Les subventions versées aux Sociétés bibliques constituent la part principale des sommes consacrées sur les fonds frappés de restrictions. Comme ces subventions sont uniquement versées si des recettes correspondantes ont été confirmées, les administrateurs considèrent que le risque est faible qu'un passif nuise à la capacité de l'Association de continuer ses activités. De même, les dépenses faites sur les fonds frappés de restrictions par l'Association elle-même sont basées sur des projets et budgétées en fonction de fonds validés. En cas d'arrêt imprévu du financement, les dépenses pourraient être réduites et les coûts devant être supportés par les fonds non frappés de restrictions seraient limités.

L'Association présentait des soldes positifs et solides en matière de trésorerie et d'investissements à court terme, d'un montant de 51,3 millions USD à la fin de l'année, dont 23,0 millions sont liés à des fonds non frappés de restrictions. Elle dispose donc de liquidités importantes lui permettant de faire face à des circonstances changeantes.

En dépit des circonstances extrêmes auxquelles nous continuons d'assister en 2021, après avoir examiné la situation de manière adéquate le Conseil d'administration estime que l'institution caritative dispose de ressources suffisantes pour poursuivre son fonctionnement dans un avenir prévisible. Dans ces conditions, les états financiers ont été établis sur la base de la continuité des activités.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

c) Conversion des devises étrangères

Les actifs et passifs en devises étrangères ont été convertis aux taux de change en vigueur à la date de l'établissement du bilan. Les transactions effectuées au cours de l'année ont été converties au taux en vigueur au moment de la transaction. Tous les gains ou pertes de change générés par une opération de change effectuée à des taux ultérieurs à la date de la conversion sont présentés après les recettes/dépenses nettes, avant les autres gains et pertes comptabilisés, dans l'Etat des activités financières.

La monnaie fonctionnelle de présentation est le dollar américain (USD) et ce choix a été fait car il s'agit de la monnaie de l'environnement économique principal dans lequel opère l'UBSA. Les transactions et activités réalisées au Royaume-Uni sont à l'origine libellées en livre sterling (GBP), mais elles sont converties en USD au taux en vigueur le mois de l'activité pour l'ensemble des activités génératrices de recettes ou de dépenses. De même, toute transaction non effectuée en USD est convertie en USD selon les mêmes principes.

Les actifs et les passifs sont convertis au taux en vigueur à la date d'établissement du bilan. Les recettes et les dépenses ainsi que les flux de trésorerie sont convertis au taux en vigueur au moment où la transaction a été effectuée. Les écarts de conversion dus à la reconversion au taux de clôture des investissements nets d'ouverture et l'excédent ou le déficit de l'Etat des activités financières au taux de clôture sont comparés au taux de change moyen. Ils sont ensuite présentés après les recettes/dépenses nettes dans la rubrique des autres gains et pertes comptabilisés de l'Etat des activités financières.

d) Jugements et estimations importants

L'établissement des états financiers demande au Conseil d'administration d'exprimer des jugements et des estimations importants. Les sections des états financiers dans lesquelles des estimations ont été faites sont entre autres les dotations aux amortissements (Note 2f), l'évaluation des investissements (Note 2h) et le déficit des régimes de retraite à prestations déterminées (Note 2m). Les sections des états financiers dans lesquelles des jugements ont été exprimés sont la provision pour créances irrécouvrables (Note 2i) et le traitement de la filiale en Turquie. En 2018, l'Association a acheté des parts dans une société en Turquie et viré d'autres fonds sur le compte de la société au titre d'un acte de concession. Cette société n'a pas été intégrée car l'Association ne peut bénéficier du statut de propriétaire de la filiale. L'intégralité des fonds et des parts ont été virés à la Société biblique en Turquie en 2021 (Note 26).

e) Immobilisations incorporelles

Les actifs sont comptabilisés à leur valeur d'acquisition.

Les coûts liés à l'achat et au développement de logiciels financiers au sein de l'Alliance ont été comptabilisés en tant qu'immobilisations incorporelles au moment de leur acquisition.

Les logiciels informatiques sont amortis par tranches annuelles d'un même montant au-delà de leur durée de vie prévue.

f) Immobilisations corporelles

Les actifs sont comptabilisés à leur valeur d'acquisition. L'ensemble des équipements informatiques et des autres immobilisations corporelles d'une valeur supérieure à 1 000 USD sont immobilisés.

Les terrains et bâtiments acquis dans le cadre de l'acquisition d'actifs nets de filiales achetées à des sociétés liées ont été réévalués à leur juste valeur à la date de leur acquisition ou autour de celle-ci. Cette valeur est traitée comme le coût d'acquisition pour l'Association.

L'amortissement est calculé en prenant le coût des immobilisations corporelles moins leur valeur résiduelle estimée, sur leur durée de vie prévue. Voici les taux et la méthode de calcul utilisés

Terrains et bâtiments : pas d'amortissement pour les terrains ; les bâtiments sont amortis à raison de 2,5 % par an de leur coût
Installations et aménagements : 10 à 20 % par an de leur coût
Équipements informatiques : 25 à 33 % par an de leur coût

Pour les immobilisations en cours de construction, l'amortissement commence l'année de leur mise en service.

g) Investissements en lien avec les programmes

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

Les investissements en lien avec les programmes sont des investissements en capital et dans des projets de développement commercial destinés à augmenter la capacité d'une Société biblique de mettre en œuvre ses programmes. Il s'agit de projets à moyen et long terme. Ce sont des prêts, remboursables en général sur une période de 5 à 10 ans. Ils sont en général sans intérêt, sauf lorsque la Société biblique prévoit que l'investissement en question va générer des recettes commerciales. Ils sont estimés en fonction de la somme payée, leur valeur comptable étant ajustée en cas d'éventuels remboursements et au besoin en cas de dépréciation éventuelle.

h) **Investissements**

Investissements cotés

Les investissements cotés comprennent des titres cotés en bourse, notamment des actions, des obligations et des parts. Les investissements cotés sont indiqués à leur juste valeur à la date du bilan. Pour les investissements cotés, la base de la juste valeur équivaut à la juste valeur déterminée sur la base du prix moyen du marché à la clôture.

Dérivés

Les dérivés détenus à la fin de l'exercice sont évalués à leur juste valeur sur la base des taux de change à terme au 31 décembre.

i) **Instruments financiers**

Les liquidités sont comptabilisées sur la base du montant détenu. Les comptes débiteurs et créditeurs sont déterminés en fonction des sommes à payer ou à recevoir. Les soldes débiteurs sont revus annuellement et des provisions sont faites pour faire face au risque de dettes irrécouvrables.

j) **Prêts concessionnels**

Les prêts concessionnels sont des prêts consentis par diverses Sociétés bibliques. Ceux-ci sont pris en compte pour le montant avancé moins les éventuels remboursements. Ces prêts sont soit sans intérêt, soit assortis d'un intérêt facturé à un taux convenu entre l'Association et le prêteur. Les emprunts à plus de 5 ans sont sans intérêt (cf. Note p3 ci-dessous).

k) **Recettes**

Toutes les recettes sont comptabilisées dans l'Etat des activités financières dès lors que l'institution caritative est juridiquement habilitée à les percevoir. Leur montant peut être déterminé avec une précision raisonnable et leur réception est probable. Les politiques spécifiques suivantes s'appliquent à diverses catégories de recettes :

Fonds d'intendance mondial & Fonds généraux : Il s'agit de recettes annuelles qui sont comptabilisées l'année à laquelle elles se rapportent.

Legs : Les legs sont enregistrés lorsque l'Association est habilitée à les recevoir et qu'il existe une réelle probabilité de les recevoir. Aucune valeur n'est portée lorsque le legs est grevé d'un usufruit bénéficiant à un tiers.

Dons en nature : Les dons destinés à être reversés sont comptabilisés à leur valeur nominale pour l'institution caritative et enregistrés en tant que recettes lorsqu'ils sont reversés à des projets. Les dons destinés à être utilisés par l'institution caritative sont comptabilisés à leur valeur nominale pour l'institution caritative. Il s'agit en général de la somme que l'institution caritative s'attendrait à devoir payer pour un article équivalent.

Subventions en provenance des Sociétés bibliques : Les subventions versées par les Sociétés bibliques membres sont comptabilisées en tant que sommes à recevoir. Lorsqu'elles sont en lien avec les résultats et des objectifs ou produits précis, les subventions sont comptabilisées dans la mesure où l'institution caritative acquiert un droit à contrepartie du fait de ses résultats. Lorsque des recettes sont reçues avant leur comptabilisation, elles sont reportées et inscrites aux comptes créditeurs ; lorsqu'elles sont admissibles avant leur réception, les recettes sont inscrites comme étant à recevoir.

Les subventions d'investissement sont comptabilisées en tant que recettes dès qu'elles sont à recevoir. Les subventions reçues dans un but précis sont comptabilisées en tant que fonds frappés de restrictions. Les subventions reçues pour lesquelles les administrateurs ont toute latitude de les utiliser pour n'importe quelle activité de l'institution caritative sont considérées comme des fonds non frappés de restrictions.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

Recettes d'investissement : Celles-ci sont comptabilisées en tant que sommes à recevoir.

Recettes de royalties : Elles sont comptabilisées à la date de jouissance.

Fonction d'administrateur dépositaire : Il peut arriver que l'institution caritative joue le rôle d'agent pour d'autres organisations et reçoive des fonds en leur nom. Ces fonds ne sont pas considérés comme des recettes et sont donc exclus de l'Etat des activités financières et du bilan.

l) **Dépenses**

Les dépenses sont prises en compte dès lors qu'un passif est encouru. Pour toutes les catégories de dépenses figurant dans l'Etat des activités financières, les postes de dépenses sont enregistrés comme suit :

Dépenses de personnel : Elles sont affectées aux activités caritatives en fonction du temps consacré à chaque activité.

Dépenses de soutien : Elles concernent les secteurs d'activité fondamentaux et les dépenses de gouvernance et elles sont affectées aux différentes catégories de coûts d'activités proportionnellement au montant des coûts directs de ces activités et des dépenses de personnel affectées en fonction du temps consacré à chaque activité.

Subventions à payer : Les subventions aux Sociétés bibliques membres sont comptabilisées en cas d'obligation implicite rendant le paiement inévitable. Les subventions puisées dans des recettes frappées de restrictions sont comptabilisées comme des dépenses de fonds frappés de restrictions ; les subventions puisées dans des recettes non frappées de restrictions sont comptabilisées comme des dépenses de fonds non frappés de restrictions.

m) **Pensions**

Régimes à prestations définies :

Les sommes comptabilisées en dépenses sont les coûts d'administration et les gains ou pertes sur les règlements ou les compressions. Ils figurent dans les dépenses de personnel. Les coûts des années de service antérieures sont comptabilisés immédiatement dans l'Etat des activités financières si les avantages ont été acquis. Si les avantages n'ont pas été acquis immédiatement, les coûts sont comptabilisés sur la période jusqu'à acquisition des droits. Le coût des intérêts et le rendement prévu des actifs sont indiqués sous forme de montant net avec les autres coûts financiers ou intérêts. Les gains ou pertes actuariels sont comptabilisés immédiatement dans les « Autres gains et pertes comptabilisés ».

Les actifs des régimes de retraite sont évalués à leur juste valeur et les passifs sont évalués de façon actuarielle selon la méthode des unités de crédit projetées et actualisés à un taux équivalent au taux de rendement en cours, qui est basé sur une obligation bénéficiant d'une notation élevée de monnaie et d'échéance équivalentes aux passifs des régimes de retraite. Les évaluations actuarielles sont obtenues de façon triennale pour le régime de retraite British & Foreign Bible Society (1972) Pension Scheme et sont actualisées à chaque date de bilan. Les évaluations actuarielles sont obtenues de façon annuelle pour l'United Bible Societies Pension Plan, Floride et de façon triennale pour l'United Bible Societies Pension Plan, Guernesey. Dans le bilan, l'actif ou le passif qui en résulte au titre des régimes à prestations définies est présenté séparément après les autres actifs nets.

Régime à cotisations définies :

La somme imputée au coût des pensions dans l'Etat des activités financières correspond aux cotisations payables dans l'année.

n) **Baux d'exploitation**

Les dépenses locatives encourues dans le cadre de baux d'exploitation sont imputées aux dépenses pour le montant engagé.

o) **Imposition**

Les activités de la société sont toutes pratiquées dans le cadre de ses objectifs caritatifs et sont donc exonérées de l'impôt sur le revenu.

La TVA irrécupérable est imputée à la catégorie des dépenses pour lesquelles elle a été payée.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

p) **Fonds**

p1) **Comptabilité par fonds**

Les fonds d'investissement sont constitués par les contributions versées pour soutenir les capacités financières des Sociétés bibliques. Les fonds non frappés de restrictions sont composés des contributions non remboursables auxquelles s'ajoutent les excédents et déficits cumulés sur les sommes disponibles et pouvant être utilisées à la discrétion des administrateurs en faveur des objectifs caritatifs généraux de l'institution. Si une partie d'un fonds non frappé de restrictions est réservée à une utilisation particulière, elle est désignée en tant que fonds distinct ; cette désignation a uniquement une utilité administrative et elle ne restreint pas juridiquement la discrétion dont jouissent les administrateurs concernant l'utilisation du fonds. Les fonds frappés de restrictions sont des fonds soumis à des conditions spécifiques imposées par les donateurs. Les fonds de dotation sont détenus par l'Association de façon permanente et ils doivent être conservés conformément aux modalités dont est assorti le don. L'Association est dépositaire d'un fonds de dotation (le Fonds S. H. Sung – Special World Service) et elle est habilitée à tirer des recettes de ce fonds, par le biais d'intérêts et de dividendes générés par les investissements du fonds, mais elle ne peut pas entamer le capital du fonds. Un descriptif des divers fonds est fourni ci-dessous.

p2) **Programme international de soutien**

Ce fonds reçoit les contributions des Sociétés bibliques membres destinées à financer les subventions versées à leurs consœurs ; les versements se font en général annuellement. Ces contributions sont reçues à la fois dans un but général – et sont alors traitées comme des fonds non frappés de restrictions – et pour des projets précis – et donc traitées comme des fonds frappés de restrictions.

p3) **Fonds d'investissement**

Les Sociétés bibliques membres ont versé des contributions à ce fonds, qui constitue le fonds de roulement du Programme international de soutien. Cela permet de compenser les écarts temporaires entre le versement et la réception des subventions touchées ou versées par les membres au titre du Programme international de soutien ainsi qu'entre l'encaissement et le remboursement des prêts. Les contributions à ce fonds ne sont pas remboursables. Ce fonds est à la disposition de l'Association, qui peut l'utiliser dans toutes les situations nécessitant un soutien financier de ses diverses opérations, et il fait partie intégrante des fonds frappés de restrictions de l'institution caritative.

Des prêts sont parfois octroyés à ce fonds par les Sociétés bibliques afin de financer des prêts en faveur de projets d'investissement d'autres Sociétés bibliques ; ceux-ci sont alors portés aux comptes créditeurs. Les modalités de remboursement sont en général calquées sur celles du prêt consenti correspondant. Les modalités varient en fonction de la nature du projet ; elles sont le plus souvent sans intérêt ou assorties d'un taux d'intérêt nominal, et pour une période de trois à dix ans.

p4) **Fonds S. H. Sung – Special World Service**

Le Fonds S. H. Sung – Special World Service est un don fait par un bienfaiteur de l'Alliance biblique universelle sous la forme d'un capital dont la vocation est d'être investi de manière à ce que les recettes générées en termes de dividendes et d'intérêts soient utilisées en faveur des projets de traduction, dans le cadre du Programme international de soutien. En tant que tel, il est traité comme un fonds de dotation permanent dans les comptes de l'Association. Suite aux conseils prodigués par la Charity Commission au cours de l'année 2012, les administrateurs ont reconnu que ce fonds est une dotation permanente détenue par fiducie, plutôt qu'un élément des biens collectifs de l'Association. Suite à l'obtention de conseils juridiques et à l'élaboration de l'Acte de fiducie, le Trust a été enregistré auprès de la Charity Commission courant 2015 sous le n° 800058-1. La Commission a accepté que la reddition des comptes du Trust soit incluse dans les comptes de l'Association.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

3. DONNS ET LEGS

	Fonds non frappés de restrictions	Fonds frappés de restrictions	Fonds de dotation	Total 2021	Total 2020
	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD
Subventions versées par les Sociétés bibliques	-	32 403	-	32 403	35 154
Recettes en provenance de subventions nationales	28	-	-	28	160
Autres dons	142	-	-	142	914
	170	32 403	-	32 573	36 228

4. RECETTES GÉNÉRÉES PAR LES ACTIVITÉS CARITATIVES

	Total 2021	Total 2020
	milliers USD	milliers USD
Fonds d'intendance mondial	7 762	7 573
Recettes générées par les royalties	831	607
Recettes en provenance de refacturations	499	519
Autres recettes	29	47
	9 121	8 746

Toutes les recettes des deux années étaient non frappées de restrictions.

5. RECETTES GÉNÉRÉES PAR LES INVESTISSEMENTS

	Fonds non frappés de restrictions	Fonds frappés de restrictions	Fonds de dotation	Total 2021	Total 2020
	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD
Intérêts bancaires	93	-	-	93	192
Intérêts sur les soldes des Sociétés bibliques	48	-	-	48	64
Recettes du Fonds Sung	-	-	776	776	477
Recettes du Fonds Braga	-	28	-	28	-
Recettes du Fonds Olivier Béguin	-	15	-	15	15
Recettes des biens immobiliers de placement	41	-	-	41	39
	182	43	776	1 001	787

Les intérêts bancaires, les intérêts sur les soldes des Sociétés bibliques et les recettes des biens immobiliers de placement sont tous non frappés de restrictions.

Les recettes d'investissement générées par le Fonds Sung contribuent au rendement total de ce fonds et, conformément à ce qui a été convenu avec le donateur initial de ce fonds, elles sont utilisées pour les dépenses frappées de restrictions consacrées aux activités de traduction. Le Fonds Braga et le Fonds Olivier Béguin constituent tous les deux des recettes frappées de restrictions.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

6. COLLECTE DE FONDS

	Coûts directs milliers USD	Dépenses de soutien milliers USD	Total 2021 milliers USD	Total 2020 milliers USD
Frais de gestion des placements	168	-	168	149

Les frais de gestion des placements sont des dépenses de fonds de dotation.

7. ACTIVITÉS CARITATIVES

Programme international de soutien

	Coûts directs milliers USD	Dépenses de soutien milliers USD	Total 2021 milliers USD	Total 2020 milliers USD
Subventions aux Sociétés bibliques :				
Total des subventions versées aux Sociétés bibliques subventionnées	30 711	-	30 711	27 673
Coûts de gestion des subventions	1 845	559	2 404	2 643
	<u>32 556</u>	<u>559</u>	<u>33 115</u>	<u>30 316</u>

Les dépenses du Programme international de soutien ont été de 33,115 millions USD (2020 : 30,316 millions), dont 2,880 millions non frappés de restrictions (2020 : 3,159 millions) et 30,235 millions frappés de restrictions (2020 : 27,157 millions).

Prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques

	Coûts directs milliers USD	Dépenses de soutien milliers USD	Total 2021 milliers USD	Total 2020 milliers USD
Traduction	4 533	562	5 095	5 505
Edition	1 472	114	1 586	1 531
Communication	590	57	647	569
Gestion & Finances	2 070	481	2 551	2 583
Autres	(1 384)	16	(1 368)	89
	<u>7 281</u>	<u>1 230</u>	<u>8 511</u>	<u>10 277</u>

Les dépenses consacrées aux Prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques ont été de 8,511 millions USD (2020 : 10,277 millions), dont 4,976 millions non frappés de restrictions (2020 : 6,911 millions) et 3,535 millions frappés de restrictions (2020 : 3,366 millions). La somme négative de 1,384 millions USD figurant sur la ligne Autres est due à la baisse enregistrée cette année au niveau de la provision pour dettes irrécouvrables.

Analyse des dépenses de soutien

Les dépenses de soutien englobent les dépenses de personnel et hors personnel des secteurs d'activité de soutien que sont les ressources humaines, les finances, l'informatique, les installations et la gestion de l'organisation, notamment la gouvernance, dès lors que cette gestion n'est pas directement en lien avec les activités caritatives ou la collecte de fonds. En tant qu'organisation de facilitation et de soutien, l'Association a comme principal moyen d'accomplir ses objectifs son personnel, et les dépenses de soutien sont proportionnelles au temps passé par ces membres du personnel et aux coûts que cela génère. Les dépenses de soutien, tant de personnel que hors personnel, ont été affectées aux activités caritatives et à la collecte de fonds en fonction du temps, et des coûts de personnel induits, directement consacré par le personnel à ces activités.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

Récapitulatif des dépenses de soutien

	Dépenses de soutien	Dépenses de gouvernance	Total 2021 milliers USD	Total 2020 milliers USD
	milliers USD	milliers USD		
Programme international de soutien	554	5	559	677
Prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques	1 220	10	1 230	1 459
	<u>1 774</u>	<u>15</u>	<u>1 789</u>	<u>2 136</u>

	2021 milliers USD	2020 milliers USD
Le total des Activités caritatives comprend :		
Dépréciation	79	89
Amortissement	-	14
Charges locatives des baux d'exploitation		
- Terrains & bâtiments	78	76
Frais dus à l'auditeur de la société :		
- Pour l'audit des comptes annuels de la société	47	45
- Pour l'audit du programme VIH/sida du bureau de Nairobi, Kenya (filiale de l'auditeur du Royaume-Uni)	17	16
- Autres conseils – Royaume-Uni	-	-

8. COÛT DE PERSONNEL

	Nombre 2021	Nombre 2020
Le nombre moyen des personnes employées au cours de l'année s'est établi comme suit :		
Programme international de soutien	35	34
Prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques	76	71
	<u>111</u>	<u>105</u>

Les effectifs sont indiqués au prorata temporis de ceux qui ont quitté l'ABU et de ceux qui l'ont rejointe au cours de l'année 2021.

Les dépenses de rémunération se sont établies comme suit :

	2021 milliers USD	2020 milliers USD
Salaires	5 998	5 861
Dépenses de sécurité sociale	495	480
Autres charges de pension	760	736
Autres prestations	568	546
	<u>7 821</u>	<u>7 623</u>

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

Le nombre de salariés ayant touché des émoluments d'un montant supérieur à 60 000 GBP pour l'année (environ 80 000 USD) s'est établi comme suit :

	2021	2020
70 000 - 79 999 USD	-	3
80 000 - 89 999 USD	7	7
90 000 - 99 999 USD	2	3
100 000 - 109 999 USD	7	7
110 000 - 119 999 USD	4	3
120 000 - 129 999 USD	2	1
130 000 - 139 999 USD	1	1
140 000 - 149 999 USD	1	1
150 000 - 159 999 USD	-	2
160 000 -169 999 USD	2	-

Les cotisations employeur versées eu égard à 4 de ces salariés aux émoluments élevés ont atteint au total 82 382 GBP à la branche des cotisations déterminées du régime de retraite UBS Pension (Smart Pension) (2020 : 4 salariés aux émoluments élevés ; total des contributions : 92 142 GBP).

Pour les autres salariés aux émoluments élevés, l'Association verse des cotisations aux régimes de retraite individuels ou nationaux de leur pays d'origine en fonction de leur service actuel.

La rémunération et les primes versées aux principaux dirigeants se sont élevées au total en 2021 à 1 574 403 USD (2020 : 1 450 916). Les principaux dirigeants correspondent aux membres de la direction de l'Association et leur liste figure à la page 3 de ce Rapport.

Les indemnités de licenciement et de cessation d'emploi se sont élevées au total en 2021 à 43 446 USD (2020 : 14 338).

Aucun des administrateurs n'a reçu la moindre rémunération au cours de l'année (2020 : 0). Le remboursement des dépenses versées à 7 membres du Conseil d'administration (2020 : 7) ou à leurs Sociétés bibliques respectives s'est élevé à 447 USD (2020 : 7 398). Ces dépenses ont été engagées à l'occasion des rencontres du Conseil mondial de l'Alliance biblique universelle, de son Bureau exécutif et de ses comités et groupes de travail, et elles n'étaient pas uniquement en lien avec les réunions du Conseil d'administration de l'Association. Voir la Note 23 eu égard aux transactions entre parties liées.

9. COÛTS DES PENSIONS

L'Association rend compte de ses responsabilités eu égard à trois régimes de retraite à prestations déterminées, qui sont tous fermés à la fois à tout nouveau bénéficiaire et à toute accumulation au titre de services futurs :

- British and Foreign Bible Society (1972) Pension Scheme
- United Bible Societies Pension Plan, Floride
- United Bible Societies Pension Plan, Guernesey.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

Fluctuations du déficit au cours de l'année :

	2021	2020
	milliers	milliers
	USD	USD
Déficit des régimes au début de l'année	(1 568)	(1 987)
Fluctuation au cours de l'année :		
Coûts administratifs	(248)	(203)
Contributions du budget ordinaire	290	292
Contributions de la vente de la propriété de Nairobi	-	-
Ecart de change	148	(97)
Coûts au titre des services antérieurs	-	(7)
Autres charges financières	21	(28)
Gains/(Pertes) actuariels	6 373	462
Excédent/(Déficit) des régimes à la fin de l'année	<u>5 016</u>	<u>(1 568)</u>

British and Foreign Bible Society (1972) Pension Scheme :

L'Association est employeur associé du régime de retraite de la Société biblique britannique et étrangère (British & Foreign Bible Society [1972] Pension Scheme). Les actifs de cette caisse sont administrés par ses administrateurs dans un fonds indépendant du régime des employeurs. Ce régime est doté de deux branches : l'une à prestations déterminées et l'une à cotisations déterminées. La branche à prestations déterminées a été fermée à toute accumulation au titre de services futurs le 30 septembre 2003. La branche à cotisations déterminées a ouvert le 1^{er} octobre 2003 et, en 2019, elle a été transférée par le Conseil d'administration à un tiers avec le concours des employeurs.

Branche à prestations déterminées

En mars 2005, l'employeur principal a versé une contribution de 2 millions GBP au titre de sa participation au déficit des services antérieurs enregistré par la caisse. C'est à cette époque que l'actuaire a procédé à des calculs afin de déterminer des taux de cotisation distincts pour les employeurs participants.

Une évaluation actuarielle complète a été effectuée au 31 mars 2021 et actualisée au 31 décembre 2021 par un actuaire qualifié indépendant. Pour la communication de ces montants, l'actuaire est parti des hypothèses principales suivantes :

	2021	2020
Taux d'escompte	1,8 %	1,2 %
Inflation des prix – Indice des prix de détail	3,5 %	3,0 %
Inflation des prix – Indice des prix à la consommation	2,7 %	2,2 %
Taux d'augmentation des salaires		
Augmentation des pensions :		
- pension acquise avant le 6 avril 1997	3,8 %	3,5 %
- pension acquise après le 6 avril 1997	3,8 %	3,5 %
Mortalité	105 % des barèmes S3PA, projections CMI 2020 en utilisant un taux d'amélioration à long terme de 1,25 % par an. Le coefficient de lissage est 0,5 % par an et le coefficient de pondération de 2020 est 25 %.	Projections S2NA CMI 2017 en utilisant un taux d'amélioration à long terme de 1,25 % par an.

L'Association a versé une contribution de 289 400 USD en 2021 (2020 : 292 400). Il n'y avait pas de contributions employé ou employeur dues à la caisse au 31 décembre 2021 (2020 : 0).

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

Ce régime est fermé et l'évaluation du 31 décembre 2020 a utilisé la méthode des unités de crédit projetées pour l'évaluation du passif.

Obligations au titre des prestations aux salariés

	2021	2020
	milliers USD	milliers USD
Valeur actualisée des obligations financées	(13 329)	(15 207)
Juste valeur des actifs du régime	10 835	10 686
Déficit net du régime BFBS 1972	<u>(2 494)</u>	<u>(4 521)</u>

Evolution de la valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies

	2021	2020
	milliers USD	milliers USD
Valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies au 1 ^{er} janvier	(15 207)	(13 335)
Coût des intérêts	(173)	(269)
Résultats (pertes) sur le passif	(279)	115
Modification des hypothèses démographiques	348	-
Modification des hypothèses financières	1 000	(1 927)
Ecart de change	498	(398)
Coûts au titre des services antérieurs	-	(7)
Prestations versées	484	614
Valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies au 31 décembre	<u>(13 329)</u>	<u>(15 207)</u>

Evolution de la juste valeur des actifs du régime

	2021	2020
	milliers USD	milliers USD
Juste valeur des actifs du régime au 1 ^{er} janvier	10 686	10 071
Intérêts sur les actifs	123	204
Rendement des actifs du régime moins les intérêts	662	489
Ecart de change	(350)	301
Contributions de l'employeur	289	292
Prestations versées	(484)	(614)
Réception de compensations (pour versements en trop ou insuffisants des années antérieures)	-	-
Coûts administratifs	(91)	(57)
Juste valeur des actifs du régime au 31 décembre	<u>10 835</u>	<u>10 686</u>

Actifs du régime	Actifs du régime		Actifs du régime	
	Valeur au 31 décembre 2021	en % du total	Valeur au 31 décembre 2020	en % du total
	milliers USD		milliers USD	
Actions	3 076	28 %	2 884	27 %
Obligations	4 377	41 %	4 710	44 %
Autres	3 382	31 %	3 092	29 %
Juste valeur totale des actifs	<u>10 835</u>	<u>100 %</u>	<u>10 686</u>	<u>100 %</u>
Valeur actualisée des passifs du régime	<u>(13 329)</u>		<u>(15 207)</u>	
Déficit	<u>(2 494)</u>		<u>(4 521)</u>	

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

9. COÛTS DES PENSIONS (suite)

Sommes comptabilisées dans l'Etat des activités financières

Ressources nettes avant autres gains et pertes comptabilisés

	2021	2020
	milliers USD	milliers USD
Intérêts sur le passif	173	269
Intérêts sur les actifs	(123)	(204)
Coûts administratifs	91	57
Coûts au titre des services antérieurs	-	7
	<u>141</u>	<u>129</u>

Autres gains et pertes comptabilisés

	2021	2020
	milliers USD	milliers USD
(Gains) sur les actifs du régime en excédent des intérêts	(662)	(489)
Résultats (pertes) sur le passif	279	(115)
(Gains)/pertes générés par la modification des hypothèses financières	(1 000)	1 927
Pertes/(gains) générés par la modification des hypothèses démographiques	(348)	-
	<u>(1 731)</u>	<u>1 323</u>

UBS Pension, branche du régime interentreprises à cotisations déterminées Smart Pension

L'Association a établi le régime à prestations déterminées UBS Pension comme régime de substitution pour le personnel du Royaume-Uni à compter du 1^{er} septembre 2019. Ce régime est rattaché à Smart Pension, qui est un régime interentreprises dit « de fiducie globale ». Ce régime remplace totalement la branche à cotisations déterminées du régime de retraite de la Société biblique britannique et étrangère (British & Foreign Bible Society [1972] Pension Scheme) ; cette mesure s'accompagne d'un transfert total des actifs des membres existants et concernera tous les droits acquis futurs.

Les cotisations employeur facturées au cours de l'année se sont élevées à 386 190 USD (2020 : 370 924). Il n'y avait pas de cotisations employeur dues à ces caisses au 31 décembre 2021 (31 décembre 2020 : 0 USD).

United Bible Societies Pension Plan, Floride et United Bible Societies Pension Plan, Guernesey :

L'Association est l'employeur principal des deux régimes de retraite United Bible Societies Pension Plans.

L'United Bible Societies Pension Plan, Guernesey est un régime à prestations déterminées détenu sous la forme d'un trust établi à Guernesey. Un fiduciaire constitué en société administre les actifs du régime. Le fonds du régime est indépendant de l'employeur du régime.

L'United Bible Societies Pension Plan, Floride est un régime à prestations déterminées établi aux Etats-Unis et administré conformément à la réglementation américaine sur les pensions ERISA. Les actifs du régime sont administrés par un dépositaire. Le fonds du régime est indépendant de l'employeur du régime.

Les deux régimes ont été fermés à toute accumulation au titre de services futurs au 31 décembre 2010. Courant 2010, les membres actifs de ces régimes ont mis en place des plans à cotisations déterminées individuelles et sont devenus des membres ayant des droits acquis différés. L'Association verse des contributions à ces plans individuels au titre des services actuels.

Une évaluation actuarielle complète de l'United Bibles Societies Pension Plan, Guernesey et de l'United Bibles Societies Pension Plan, Floride a été effectuée en mai 2021. Elles ont été actualisées au 31 décembre 2021 par un actuaire qualifié indépendant. Pour la communication de ces montants, l'actuaire est parti des hypothèses principales suivantes :

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

	2021	2020
Taux d'escompte	2,90 %	2,49 %
Inflation des prix	2,4 %	1,4 %
Taux d'augmentation des salaires		
Augmentation des pensions :	0,0 %	0,0 %
Mortalité	Ensemble des données PRI-2012, échelle MP-2021	Ensemble des données PRI-2012, échelle MP-2020

L'Association a versé 0 USD à ces régimes en 2021 (2020 : 0). Il n'y avait pas de contributions employé ou employeur dues à ces régimes au 31 décembre 2021 (2020 : 0).

Ces régimes sont fermés et l'évaluation du 31 décembre 2021 a utilisé la méthode des unités de crédit projetées pour l'évaluation du passif.

Obligations au titre des prestations aux salariés

	2021 milliers USD	2020 milliers USD
Valeur actualisée des obligations financées	(22 865)	(25 865)
Juste valeur des actifs des régimes	30 375	28 818
	<u>7 510</u>	<u>2 953</u>

Evolution de la valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies

	2021 milliers USD	2020 milliers USD
Valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies au 1 ^{er} janvier	(25 865)	(25 104)
Coût des intérêts	(621)	(765)
Résultats (pertes) sur le passif	944	(403)
Gains suite à modification des hypothèses démographiques	(85)	169
Gains (pertes) suite à modification des hypothèses financières	897	(1 560)
Prestations versées	1 865	1 798
Valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies au 31 décembre	<u>(22 865)</u>	<u>(25 865)</u>

Evolution de la juste valeur des actifs des régimes

	2021 milliers USD	2020 milliers USD
Juste valeur des actifs des régimes au 1 ^{er} janvier	28 818	26 381
Intérêts sur les actifs	693	803
Rendement des actifs des régimes moins les intérêts	2 886	3 578
Contributions de l'employeur	-	-
Prestations versées	(1 865)	(1 798)
Coûts administratifs	(157)	(146)
Juste valeur des actifs des régimes au 31 décembre	<u>30 375</u>	<u>28 818</u>

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

Actifs des régimes

	Valeur au 31 décembre 2021 milliers USD	Actifs du régime en % du total	Valeur au 31 décembre 2020 milliers USD	Actifs du régime en % du total
Actions	-	0 %	19 947	69 %
Obligations	21 221	70 %	8 615	30 %
Autres	9 154	30 %	256	1 %
Juste valeur totale des actifs	30 375	100 %	28 818	100 %
Valeur actualisée des passifs des régimes	(22 865)		(25 865)	
Surplus/(Déficit)	7 510		2 953	

Sommes comptabilisées dans l'Etat des activités financières

Ressources nettes avant autres gains et pertes comptabilisés

	2021 milliers USD	2020 milliers USD
Intérêts sur les actifs	621	765
Intérêts sur le passif	(693)	(803)
Coûts administratifs	157	146
	85	108

Autres gains et pertes comptabilisés

	2021 milliers USD	2020 milliers USD
Pertes/(gains) sur les actifs des régimes en excédent des intérêts	(2 886)	(3 578)
Résultats (pertes) sur le passif	(944)	403
(Pertes)/gains générés par la modification des hypothèses financières	(897)	1 560
(Gains) générés par la modification des hypothèses démographiques	85	(169)
	(4 642)	(1 784)

10. FONDS DE DOTATION PERMANENT

	Mouvements :					Solde au 31 décembre 2021 milliers USD
	Solde au 1 ^{er} janvier 2021 milliers USD	Ressources milliers USD	Dépenses milliers USD	Virements milliers USD	Autres gains & pertes compta- bilisés milliers USD	
Fonds S. H Sung – Special World Service	34 156	776	(168)	(1 024)	2 720	36 460

Le Fonds S. H Sung – Special World Service est un don fait par un bienfaiteur de l'Alliance biblique universelle sous la forme d'un capital dont la vocation est d'être investi de manière à ce que les recettes générées en termes de dividendes et d'intérêts soient utilisées en faveur des projets de traduction, dans le cadre du Programme international de soutien. En tant que tel, il est traité comme un fonds de dotation permanent dans les comptes de l'Association.

En 2020, le Conseil d'administration a adopté une résolution visant à appliquer une approche de rendement total à l'investissement du Fonds Sung.

La valeur initiale du dépôt disponible à l'investissement a été fixée au 1^{er} janvier 2015 et le rendement total inutilisé à cette date était considéré comme étant égal à 0. La valeur initiale a été fixée en se basant sur les documents comptables de l'institution caritative.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

Le Conseil d'administration a décidé qu'au minimum les recettes d'investissement perçues sur les investissements dotés doivent être affectées aux recettes chaque année et il examinera la nécessité éventuelle d'affectations supplémentaires au moins une fois par an, le but étant d'affecter 3 % de la valeur d'investissement initiale aux recettes chaque année au cas où le rendement le permettrait.

Le mouvement total du rendement total inutilisé en 2020 s'est établi de la manière suivante :

	2021	2020
	milliers	milliers
	USD	USD
Rendement total inutilisé au 1 ^{er} janvier	8 158	4 513
A ajouter : Recettes perçues	776	477
A retrancher : Honoraires des gestionnaires des investissements	(168)	(149)
A ajouter : Gains d'investissement	2 720	4 232
Rendement total inutilisé avant transfert aux recettes	11 486	9 073
A retrancher : Transfert aux recettes	(1 024)	(915)
Rendement total inutilisé au 31 décembre	10 462	8 158
A ajouter : Dotation de base	25 998	25 998
Actifs du fonds de dotation au 31 décembre	36 460	34 156

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

11. FONDS FRAPPÉS DE RESTRICTIONS

2021

	Solde au 1 ^{er} janvier 2021 milliers USD	Recettes milliers USD	Dépenses milliers USD	Gains/ (pertes) sur les investissements milliers USD	Virements milliers USD	Autres gains/(pertes) comptabilisés milliers USD	Solde au 31 décembre 2021 milliers USD
Fonds d'investissement	13 974	-	-	-	-	-	13 974
Fonds Braga	702	28	-	73	-	(21)	782
Programme international de soutien	18 125	32 403	(32 596)	-	-	-	17 932
Fonds S. H. Sung	1 250	-	(1 174)	-	1 024	-	1 100
Fonds Olivier Béguin	514	15	-	36	-	-	565
	34 565	32 446	(33 770)	109	1 024	(21)	34 353

2020

	Solde au 1 ^{er} janvier 2020 milliers USD	Recettes milliers USD	Dépenses milliers USD	Gains/ (pertes) sur les investissements milliers USD	Virements milliers USD	Autres gains/(pertes) comptabilisés milliers USD	Solde au 31 décembre 2020 milliers USD
Fonds d'investissement	13 974	-	-	-	-	-	13 974
Fonds Braga	1 031	-	-	(333)	-	4	702
Programme international de soutien	13 799	35 154	(29 959)	-	(869)	-	18 125
Fonds S. H. Sung	-	-	(534)	-	1 784	-	1 250
Fonds Olivier Béguin	485	15	(30)	29	-	15	514
	29 289	35 169	(30 523)	(304)	915	19	34 565

Le Fonds d'investissement fournit un fonds de roulement au Programme international de soutien. Il permet à l'Association de faire face aux écarts entre le versement et la réception des subventions des membres au Programme international de soutien ainsi qu'entre l'encaissement et le remboursement des prêts.

Le Fonds Braga est un legs fait à l'Association destiné à financer les activités des Sociétés bibliques en Chine continentale.

Les fonds de recettes du Programme international de soutien de l'institution caritative incluent des fonds frappés de restrictions composés des soldes non dépensés des dons et des subventions destinés à financer des projets spécifiques dans le cadre du Programme international de soutien.

Les recettes du Fonds de dotation permanent Sung sont perçues par l'Association en tant que recettes frappées de restrictions et elles sont utilisées pour financer les activités de traduction.

Le Fonds Olivier Béguin est destiné à financer l'œuvre biblique en Europe de l'Est.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

12. FONDS NON FRAPPÉS DE RESTRICTIONS

Les fonds non frappés de restrictions versés à l'institution caritative incluent des fonds désignés qui ont été mis à part des fonds non frappés de restrictions par les administrateurs afin d'être utilisés dans un but précis :

2021

	Mouvements :						Solde au 31 décembre 2021 milliers USD
	Solde au 1 ^{er} janvier 2021 milliers USD	Recettes milliers USD	Dépensées/ débloquées milliers USD	Gains/ (pertes) sur investis- sements milliers USD	Virements entre fonds milliers USD	Autres gains/ (pertes) comptabilisés milliers USD	
Fonds désignés :							
Atelier triennal de traduction	45	-	(45)	-	-	-	-
Assemblée mondiale	773	-	-	-	-	-	773
Fonds d'aide aux victimes de catastrophes naturelles	50	10	(10)	-	-	-	50
Développement de la collecte de fonds	307	-	(66)	-	-	-	241
Postes dédiés au numérique	100	-	(19)	-	-	-	81
Fonds de gestion des biens immobiliers	150	-	-	-	-	-	150
Promesse de Philadelphie	100	-	(100)	-	-	-	-
Déficit des fonds de pension	1 568	-	-	-	927	-	2 495
Royalties de la RVR60	768	255	(261)	-	-	-	762
	3 861	265	(501)	-	927	-	4 552
Fonds général non frappé de restrictions	10 861	9 208	(7 355)	-	(927)	6 689	18 476
Réserves pour les pensions	(1 568)	-	-	-	-	(927)	(2 495)
	13 154	9 473	(7 856)	-	-	5 762	20 533

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

2020

	Mouvements :						Solde au 31 décembre 2020 milliers USD
	Solde au 1 ^{er} janvier 2020 milliers USD	Recettes milliers USD	Dépensées/ débloquées milliers USD	Gains/ (pertes) sur investissements milliers USD	Virements entre fonds milliers USD	Autres gains/ (pertes) comptabilisés milliers USD	
Fonds désignés :							
Atelier triennal de traduction	93	-	(48)	-	-	-	45
Assemblée mondiale	773	-	-	-	-	-	773
Fonds d'aide aux victimes de catastrophes naturelles	50	-	-	-	-	-	50
Développement de la collecte de fonds	369	-	(62)	-	-	-	307
Postes dédiés au numérique	148	-	(48)	-	-	-	100
Fonds de gestion des biens immobiliers	150	-	-	-	-	-	150
Promesse de Philadelphie	200	-	(100)	-	-	-	100
Déficit des fonds de pension	1 987	-	-	-	(419)	-	1 568
Royalties de la RVR60	1 228	473	(933)	-	-	-	768
	<u>4 998</u>	<u>473</u>	<u>(1 191)</u>	<u>-</u>	<u>(419)</u>	<u>-</u>	<u>3 861</u>
Fonds général non frappé de restrictions	9 494	9 642	(8 879)	-	419	185	10 861
Réserves pour les pensions	(1 987)	-	-	-	-	419	(1 568)
	<u>12 505</u>	<u>10 115</u>	<u>(10 070)</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>604</u>	<u>13 154</u>

Fonds généraux :

	2021 milliers USD	2020 milliers USD
Réserves pour les pensions	(2 495)	(1 568)
Fonds généraux	<u>23 028</u>	<u>14 722</u>
	<u>20 533</u>	<u>13 154</u>

Fonds désignés :

Le Fonds des Ateliers triennaux de traduction est destiné à fournir le financement nécessaire aux Ateliers triennaux de traduction.

Le Fonds de l'Assemblée mondiale met de côté le financement nécessaire pour couvrir les dépenses d'organisation de l'Assemblée mondiale, qui se tient tous les cinq à huit ans. La prochaine Assemblée doit avoir lieu en 2023.

Le Fonds d'aide aux victimes de catastrophes naturelles a été créé pour pouvoir fournir rapidement une assistance directe aux Sociétés bibliques dont les opérations sont affectées par un événement grave tel qu'une catastrophe naturelle, un accident majeur ou un acte de violence. La réserve détient des fonds en quantité suffisante pour pouvoir lancer une action destinée à faire face à une catastrophe. Le financement complémentaire permettant de rétablir complètement les opérations d'une Société biblique nécessite en revanche de faire appel à l'aide de l'Alliance.

Le Fonds de développement de la collecte de fonds est à la disposition des Sociétés bibliques qui souhaitent obtenir un financement afin d'investir dans des projets destinés à développer la collecte de fonds. Le financement est fourni sous la forme de prêts et de subventions.

Un fonds destiné à financer deux postes dédiés au numérique a été mis en place en 2016. Son montant est réservé au financement de deux postes pendant une période de deux ans.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

Fonds de gestion des biens immobiliers : Le Conseil d'administration a estimé qu'il serait pertinent de créer un Fonds de gestion des biens immobiliers permettant d'investir dans les projets immobiliers des Sociétés bibliques partout dans le monde. Des sommes ont donc été désignées pour aider à la création de ce fonds.

Promesse de Philadelphie : Lors de l'Assemblée mondiale de 2016, il a été décidé de l'orientation stratégique de l'Association pour les cinq années suivantes. La stratégie a fait l'objet d'un vote par les participants à l'Assemblée mondiale et a été sauvegardée dans un document intitulé la Promesse de Philadelphie. Des fonds ont été désignés pour financer la mise en œuvre de la stratégie adoptée.

Déficit des régimes de pension : Un nouveau fonds a été créé en 2019 pour prendre en charge le reliquat du déficit des régimes de pension des services antérieurs ; celui-ci tient compte de la destination de ces sommes, dont le but est de compenser le déficit, sans que de la trésorerie abonde ce fonds dont l'évaluation varie avec le temps.

Royalties générées par la RVR60 : Un nouveau fonds a été créé en 2019 afin de tenir compte de la destination de ces sommes conformément à l'accord tripartite qui a été conclu.

13. ANALYSE DES ACTIFS NETS PRÉSENTS SUR LES DIFFÉRENTS FONDS

2021

	Fonds non frappés de restrictions milliers USD	Fonds frappés de restrictions milliers USD	Fonds de dotation milliers USD	Total des fonds milliers USD
Actifs corporels	1 487	-	-	1 487
Investissements	-	1 277	36 709	37 986
Investissements en lien avec les programmes	-	4 871	-	4 871
Actifs nets en cours	14 598	28 346	(249)	42 695
Créditeur à long terme	-	(141)	-	(141)
Provisions	(568)	-	-	(568)
Actifs des régimes de retraite	7 510	-	-	7 510
Passifs des régimes de retraite	(2 494)	-	-	(2 494)
	20 533	34 353	36 460	91 346

2020

	Fonds non frappés de restrictions milliers USD	Fonds frappés de restrictions milliers USD	Fonds de dotation milliers USD	Total des fonds milliers USD
Actifs corporels	1 525	-	-	1 525
Investissements	-	1 190	34 605	35 795
Investissements en lien avec les programmes	-	5 021	-	5 021
Actifs nets en cours	13 935	28 533	(449)	42 019
Créditeur à long terme	-	(179)	-	(179)
Provisions	(738)	-	-	(738)
Actifs des régimes de retraite	2 953	-	-	2 953
Passifs des régimes de retraite	(4 521)	-	-	(4 521)
	13 154	34 565	34 156	81 875

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

14. IMMOBILISATIONS INCORPORELLES

	Logiciels informatiques milliers USD
Coût	
Au 1 ^{er} janvier 2021	<u>1 181</u>
Au 31 décembre 2021	<u>1 181</u>
 Amortissement	
Au 1 ^{er} janvier 2021	1 181
Charge pour l'année	<u>-</u>
Au 31 décembre 2021	<u>1 181</u>
 Valeur comptable nette	
Au 31 décembre 2021	<u>-</u>
Valeur comptable nette	
Au 31 décembre 2020	<u>-</u>

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

15. IMMOBILISATIONS CORPORELLES

	Terrains & bâtiments en propriété franche milliers USD	Equipement informatique milliers USD	Installations et aménagements milliers USD	Véhicules milliers USD	Total milliers USD
Coût					
Au 1 ^{er} janvier 2021	1 883	453	188	15	2 539
Achats	-	44	-	-	44
Cessions	-	(9)	-	-	(9)
Au 31 décembre 2021	1 883	488	188	15	2 574
Dépréciation					
Au 1 ^{er} janvier 2021	447	394	159	15	1 015
Charge pour l'année	29	41	9	-	79
Cessions	-	(7)	-	-	(7)
Au 31 décembre 2021	476	428	168	15	1 087
Valeur comptable nette					
Au 31 décembre 2021	1 407	60	20	-	1 487
Valeur comptable nette					
Au 31 décembre 2020	1 436	59	29	-	1 524

Le poste Terrains & bâtiments inclut 1,1 million USD (2020 : 1,1 million) eu égard à des terrains qui ne sont pas amortis.

16. INVESTISSEMENTS EN IMMOBILISATIONS

	Fonds Sung milliers USD	Fonds Braga milliers USD	Fonds Olivier Béguin milliers USD	Total milliers USD
Juste valeur au 1 ^{er} janvier 2021	34 606	676	514	35 796
Achats à leur prix d'acquisition	7 253	-	-	7 253
Produits des cessions	(8 441)	-	-	(8 441)
Change	-	(21)	-	(21)
Change à sa juste valeur	2 720	73	36	2 829
	36 138	728	550	37 416
Change en espèces	570	-	-	570
Juste valeur au 31 décembre 2021	36 708	728	550	37 986
Coût historique pour l'Association au 31 décembre 2021	26 990	1 443	454	28 877

Investissements du Fonds Sung

Les actifs du Fonds Sung sont investis dans un portefeuille d'investissements diversifié confié à la gestion de Cazenove Capital.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

	2021 milliers USD	2020 milliers USD
Investissements cotés en bourse		
Actions	26 021	26 791
Intérêt fixe	3 578	3 498
Total des investissements cotés dans des bourses officielles	29 599	30 289
Autres investissements		
Alternatives	6 206	3 984
Total des liquidités et des règlements en cours au Royaume-Uni	903	333
Total des investissements	36 708	34 606

Investissements du Fonds Braga

Le Fonds Braga est détenu sous la forme d'actions de HSBC Holdings plc, enregistrée auprès de HSBC Hong Kong Overseas Branch Register.

Investissements du Fonds Olivier Béguin

Le Fonds Olivier Béguin est détenu sous la forme de titres d'Alpha CIF for Endowments (Income Units), gérés par Sarasin & Partners.

17. INVESTISSEMENTS EN LIEN AVEC LES PROGRAMMES

	milliers USD
Solde au 1 ^{er} janvier 2021	5 021
Remboursements reçus en 2021	(570)
Nouveaux prêts accordés en 2021	388
Reclassifications	32
Solde au 31 décembre 2021	4 871

18. POSTES DÉBITEURS

	31 décembre 2021 milliers USD	31 décembre 2020 milliers USD
Sommes dues par les Sociétés bibliques – Comptes courants	12 925	20 184
Fonds de pension	1 494	55
Autres postes débiteurs	56	113
Remboursements anticipés et recettes à percevoir	433	659
	14 908	21 011

Fonds de pension : L'Association administre le versement des prestations au titre de l'United Bible Societies Pension Plan, Guernesey et récupère rétrospectivement les sommes versées au nom du plan. La somme due à l'Association par le plan au 31 décembre 2021 était de 1,5 million USD (2020 : 0).

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

19. POSTES CRÉDITEURS : SOMMES EXIGIBLES À MOINS D'UN AN

	31 décembre 2021	31 décembre 2020
	milliers USD	milliers USD
Sommes dues par les Sociétés bibliques – Comptes courants	21 797	17 740
Fonds de pension	283	164
Autres postes débiteurs	61	69
Remboursements anticipés et recettes à percevoir	1 423	462
	23 564	18 435
	23 564	18 435

Mouvements des recettes reportées

	milliers USD
Solde de clôture de 2020	-
Augmentation des recettes de subventions reportées	238
Augmentation des recettes reportées du Fonds d'intendance mondial	750
Solde de clôture de 2021	988

20. POSTES CRÉDITEURS : SOMMES EXIGIBLES À PLUS D'UN AN

	31 décembre 2021	31 décembre 2020
	milliers USD	milliers USD
Sommes dues aux Sociétés bibliques – Fonds des projets d'investissement :		
sommes dues après 5 ans	141	179
	141	179
	141	179

Les sommes dues aux Sociétés bibliques représentent les crédits remboursables par versements échelonnés et les prêts consentis pour une durée illimitée. Les prêts sont soit sans intérêt, soit assortis d'intérêts à un taux convenu entre l'Association et le prêteur. Les emprunts à plus de 5 ans sont sans intérêt.

21. PROVISIONS

	31 décembre 2021	31 décembre 2020
	milliers USD	milliers USD
Poste débiteur des charges locatives	3	51
Frais juridiques	-	1
Pensions	565	620
Restructuration financière	-	66
	568	738
	568	738

Les provisions des pensions correspondent principalement au passif des régimes de pension des services antérieurs.

Mouvement des provisions des pensions

	milliers USD
Solde de clôture de 2020	620
Déblocage de provisions de pensions spécifiques	(55)
Solde de clôture de 2021	565

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

22. ENGAGEMENTS FINANCIERS

Au 31 décembre 2021, le total des engagements financiers de l'Association au titre des baux de location en cours s'établissait comme suit :

	31 décembre 2021		31 décembre 2020	
	Terrains & Bâtiments milliers USD	Autres milliers USD	Terrains & Bâtiments milliers USD	Autres milliers USD
Baux en cours expirant :				
Dans les 12 mois	65	-	50	-
Entre 2 et 5 ans	109	-	17	-
	174	-	67	-

Au 31 décembre 2021, l'Association avait des engagements d'investissement autorisés et contractuels d'un montant de 0 USD (2020 : 0).

23. TRANSACTIONS ENTRE PARTIES LIÉES

Les administrateurs de l'Association sont aussi administrateurs de l'United Bible Societies, enregistrée au Delaware, aux Etats-Unis. L'United Bible Societies Delaware a été créée en 1946 pour fournir un cadre juridique à l'Alliance biblique universelle, fondée en 1946.

L'Association demande aux Sociétés bibliques membres de verser une contribution au Fonds d'intendance mondial dans le cadre de leurs conditions d'adhésion. Ces contributions sont affectées par l'Alliance biblique universelle à l'Association ; c'est pour les Sociétés bibliques une façon de participer au financement des services rendus par l'Association aux Sociétés bibliques et aux bureaux de Société biblique.

Les Sociétés bibliques affiliées sont des filiales de l'United Bible Societies enregistrée au Delaware, aux Etats-Unis, créées dans des pays dépourvus de toute activité de Société biblique dans le but qu'elles se développent et puissent devenir à terme des entités indépendantes et des Sociétés bibliques membres de l'ABU. Ces Sociétés bibliques affiliées, aussi appelées bureaux de Société biblique, ont accès aux mêmes programmes de subventions et de prêts que les Sociétés bibliques membres, et selon les mêmes modalités.

Les subventions versées par ou à la partie ci-dessus et les soldes présentés par celle-ci pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021 s'établissaient comme suit :

	Ressources générées par les activités caritatives 2021 milliers USD	Subventions versées : fonds frappés de restrictions 2021 milliers USD	Soldes débiteurs nets des comptes courants au 31 décembre 2021 milliers USD	Investissements en lien avec les programmes au 31 décembre 2021 milliers USD
Bureaux de Société biblique	301	(9 966)	6 966	(27)

Les administrateurs de l'Association sont membres du conseil d'administration ou des équipes dirigeantes des Sociétés bibliques. Tout au long de l'année, des transactions ont lieu entre ces Sociétés bibliques membres et l'Association. Aucun administrateur n'exerce une influence ou un contrôle excessifs sur le conseil d'administration de l'Association et les Sociétés bibliques concernées ne sont pas considérées comme des parties liées ou des institutions caritatives apparentées. Il existe des politiques de gouvernance qui exigent des administrateurs qu'ils déclarent tout conflit d'intérêt et s'abstiennent de participer aux débats et aux votes concernant les points à l'ordre du jour des séances qui concernent la Société biblique pour laquelle ils travaillent. Voici les Sociétés bibliques membres pour lesquelles travaillent les administrateurs :

Mlle Elaine Duncan (présidente), Société biblique écossaise
M. Dirk Gevers (vice-président), Société biblique d'Afrique du Sud
M. Rieuwerd Buitenwerf, Société biblique néerlandaise
M. Rupen Das, Société biblique canadienne
M. Ruben del Ré, Société biblique argentine

**UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021**

M. Christoph Rösel, Société biblique allemande

Au 31 décembre 2021, aucun membre de l'équipe dirigeante ne devait de l'argent à l'Association.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

24. SUBVENTIONS REÇUES

Les Sociétés bibliques membres de l'Alliance biblique universelle ont versé les subventions suivantes à l'Association au cours de l'année :

	2021		2020	
	Non frappées de restrictions	Frappées de restrictions	Non frappées de restrictions	Frappées de restrictions
	USD	USD	USD	USD
Société biblique américaine	1 500 000	11 762 879	1 500 000	14 493 142
Société biblique britannique et étrangère	870 508	4 272 262	803 200	5 144 187
Société biblique allemande	450 000	1 963 982	781 000	2 515 464
Société biblique australienne	429 584	2 329 728	388 713	1 846 206
Société biblique des Pays-Bas et de Flandre	400 000	2 571 766	400 000	2 504 694
Société biblique norvégienne	352 273	2 525 806	323 313	2 590 963
Société biblique canadienne	350 000	1 211 209	350 251	1 092 000
Société biblique coréenne	254 832	1 857 827	255 121	1 974 484
Société biblique indienne	212 960	-	185 625	-
Société biblique d'Afrique du Sud	196 960	40 000	193 425	-
Société biblique finlandaise	130 152	679 487	123 500	697 646
Société biblique indonésienne	128 960	-	112 725	-
Société biblique mexicaine	117 200	-	107 550	-
Société biblique néo-zélandaise	113 028	461 512	95 859	484 576
Partenariat avec le Vietnam	110 125	13 057	10 275	25 000
Société biblique danoise	104 033	342 000	100 585	406 000
Société biblique des Philippines	102 320	-	95 130	13 000
Société biblique du Nigeria	98 400	-	91 350	-
Société biblique écossaise	97 046	289 190	95 457	385 237
Société biblique suédoise	83 698	121 054	75 000	113 510
Société biblique du Kenya	80 240	-	59 175	-
Société biblique de Singapour	78 170	(7 170)	70 579	10 063
Société biblique péruvienne	65 520	-	54 150	-
Société biblique japonaise	61 696	89 328	54 924	84 105
Société biblique du Guatemala	60 800	-	51 030	500
Société biblique colombienne	55 820	15 090	49 575	-
Société biblique du Ghana	55 680	-	52 950	-
Société biblique d'Irlande du Nord	55 000	432 194	55 000	483 151
Société biblique éthiopienne	52 160	-	44 850	-
Société biblique bolivienne	48 880	-	42 750	-
Société biblique égyptienne	47 760	-	38 250	-
Société biblique d'Ouganda	42 560	-	38 025	-
Société biblique russe	37 760	-	30 000	-
Société biblique suisse	36 995	54 250	45 700	57 500
Société biblique française	33 653	4 880	39 213	8 191
Société biblique à Taïwan	32 160	-	35 325	-
Société biblique en Israël	30 300	-	19 650	-
Société biblique argentine	25 900	-	27 225	-
Société biblique du Golfe	25 040	-	16 700	-
Société biblique de Jordanie	24 000	-	22 725	-
Société biblique de Hong Kong	22 160	-	20 700	-
Alliance biblique universelle en Equateur	22 080	-	18 975	-
Alliance biblique de la Rép. dém. du Congo	21 600	-	19 125	-
Société biblique de la République dominicaine	21 440	-	19 275	-
Société biblique tanzanienne	20 560	-	16 950	-
Autres	601 580	1 373 062	541 571	224 150
	<u>7 761 593</u>	<u>32 403 393</u>	<u>7 572 471</u>	<u>35 153 769</u>

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

25. SUBVENTIONS VERSÉES

Les subventions frappées de restrictions suivantes ont été versées aux Sociétés bibliques membres et aux bureaux de Société biblique de l'Alliance biblique universelle. Elles ont toutes été versées à des institutions ; aucune subvention n'a été versée à un particulier.

	2021	2020
	Frappées de restrictions	Frappées de restrictions
	USD	USD
Société biblique algérienne	66 346	115 761
Société biblique arabo-israélienne	349 193	363 326
Société biblique argentine	296 297	265 498
Société biblique autrichienne	10 000	30 060
Société biblique d'Azerbaïdjan	147 329	76 786
Société biblique du Bangladesh	228 693	177 805
Société biblique australienne	-	10 000
Société biblique d'Esuatini	232 258	267 183
Société biblique angolaise	441 738	316 315
Société biblique arménienne	238 552	227 956
Société biblique au Botswana	48 659	-
Société biblique du Cambodge	87 216	175 519
Alliance biblique au Gabon	148 075	84 849
Société biblique en Géorgie	17 160	32 300
Société biblique de Guinée Conakry	41 880	24 075
Société biblique en Iraq	360 036	309 806
Société biblique en Israël	512 351	461 449
Société biblique de Jordanie	827 985	867 472
Société biblique du Kazakhstan	268 445	200 566
Société biblique du Kirghizistan	151 331	134 658
Société biblique au Liban	841 222	420 822
Société biblique au Liberia	107 685	101 150
Alliance biblique du Mali	427 789	134 095
Société biblique au Maroc	139 603	137 651
Société biblique du Mozambique	694 462	405 487
Société biblique néo-zélandaise	50 084	26 570
Alliance biblique du Niger	252 693	164 267
Société biblique polonaise	10 000	10 000
Société biblique russe	155 951	215 110
Alliance biblique au Sénégal	87 835	3 186
Alliance biblique de Sierra Leone	158 075	29 741
Société biblique du Soudan du Sud	336 311	233 119
Société biblique au Soudan	5 591	48 135
Société biblique en Syrie	418 075	707 984
Société biblique à Taïwan	32 595	8 765
Société biblique en Centrafrique	135 985	60 830
Société biblique en Gambie	203 154	124 842
Société biblique du Golfe	369 978	288 488
Société biblique des Antilles néerlandaises	142 437	135 297
Société biblique des Seychelles	10 567	6 802
Société biblique du Pacifique Sud	79 103	160 804
Société biblique turque	245 950	254 029
Société biblique des Pays-Bas et de Flandre	223 000	130 000
Alliance biblique du Bénin	255 904	97 398
Société biblique brésilienne	370 904	377 994

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

25. SUBVENTIONS VERSÉES (suite)

	2021	2020
	Frappées de restrictions	Frappées de restrictions
	USD	USD
Alliance biblique au Burkina Faso	267 619	134 384
Société biblique du Burundi	216 604	178 869
Alliance biblique du Cameroun	351 295	279 612
Alliance biblique du Tchad	123 238	111 498
Alliance biblique de la Rép. dém. du Congo	21 112	60 023
Société biblique du Costa Rica	78 586	234 573
Alliance biblique de Côte d'Ivoire	-	12 741
Société biblique égyptienne	720 644	768 973
Société biblique du Salvador	102 061	43 051
Société biblique d'Erythrée	128 611	105 916
Société biblique éthiopienne	620 048	629 152
Société biblique du Ghana	536 509	411 117
Société biblique du Guatemala	532 705	566 587
Société biblique de Guinée Bissau	615	4 987
Société biblique du Honduras	131 473	93 223
Société biblique indienne	655 498	516 001
Société biblique du Kenya	408 806	319 768
Société biblique du Lesotho	19 389	29 660
Société biblique lithuanienne	110 460	131 350
Société biblique du Malawi	138 254	68 856
Société biblique de Malaisie	10 551	31 953
Société biblique mexicaine	276 728	476 993
Société biblique de Micronésie	5 000	-
Société biblique du Myanmar	81 691	160 622
Société biblique de Namibie	287 337	310 427
Société biblique du Nicaragua	102 964	207 539
Société biblique du Nigeria	329 146	283 086
Société biblique du Panama	27 112	60 232
Société biblique de Papouasie-Nouvelle-Guinée	178 858	98 807
Société biblique portugaise	139 213	95 727
Société biblique de Porto Rico	-	5 020
Société biblique au Rwanda	257 513	252 954
Société biblique de Slovaquie	74 144	85 279
Société biblique d'Afrique du Sud	94 562	189 604
Société biblique espagnole	4 608	2 636
Société biblique au Tadjikistan	15 000	94 657
Société biblique tanzanienne	405 457	322 984
Société biblique de la République de Biélorussie	126 670	121 749
Société biblique de la République de Macédoine	103 603	56 005
Société biblique des Grandes Antilles	42 864	60 604
Alliance biblique du Togo	197 656	72 194
Société biblique d'Ouganda	748 048	562 313
Société biblique d'Uruguay	70 636	120 741
Société biblique d'Ouzbékistan	103 708	170 150
Société biblique zambienne	256 602	283 987
Société biblique du Zimbabwe	274 448	144 550
Commission biblique cubaine	586 018	405 410
Société biblique bolivienne	156 570	171 938
Société biblique britannique et étrangère	410 637	102 857

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

25. SUBVENTIONS VERSÉES (suite)

	2021	2020
	Frappées de restrictions	Frappées de restrictions
	USD	USD
Société biblique bulgare	39 550	54 275
Partenariat avec le Cap-Vert	8 513	1 981
Société biblique de Ceylan	81 373	93 885
Société biblique chilienne	112 632	253 539
Partenariat avec la Chine	3 344 337	2 499 546
Société biblique colombienne	142 048	265 904
Société biblique du Congo	321 151	54 464
Société biblique croate	130 105	135 995
Société biblique de la République dominicaine	123 813	166 875
Société biblique estonienne	24 200	33 500
Société biblique française	3 255	2 978
Société biblique allemande	-	5 000
Société biblique haïtienne	202 933	239 851
Société biblique hellénique	124 365	4 000
Société biblique hongroise	43 664	67 003
Société biblique indonésienne	93 394	98 953
Société biblique interconfessionnelle de Roumanie	108 277	142 729
Société biblique interconfessionnelle d'Albanie	167 260	204 146
Société biblique interconfessionnelle de Moldavie	59 885	105 503
Société biblique iranienne en diaspora	244 113	154 602
Société biblique japonaise	-	34 500
Société biblique coréenne	310 060	321 626
Partenariat avec le Laos	115 295	61 182
Société biblique lettone	69 055	62 958
Société biblique malgache	80 503	17 799
Société biblique unie de Mongolie	114 892	145 886
Société biblique du Népal	19 118	86 108
Société biblique pakistanaise	224 269	250 128
Société biblique palestinienne	341 663	714 194
Société biblique du Paraguay	151 340	245 041
Société biblique péruvienne	283 245	271 972
Société biblique des Philippines	147 495	97 221
Projet pour le Sahel	1 972	19 133
São Tomé et Príncipe	615	530
Société biblique serbe	125 178	64 315
Société biblique slovaque	34 300	31 311
Société biblique du Suriname	303 564	300 552
Société biblique suédoise	-	24 981
Société biblique suisse	74 991	81 636
Société biblique thaïlandaise	566 788	582 723
Alliance biblique universelle en Equateur	142 672	245 542
Alliance biblique universelle au Venezuela	158 583	179 701
Partenariat avec le Vietnam	284 989	384 482
Autres	492 783	273 098
	<u>30 177 606</u>	<u>27 156 657</u>

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2021

26. FONCTION D'ADMINISTRATEUR DÉPOSITAIRE

Le Fonds d'éducation

Le Fonds d'éducation est constitué des contributions cumulées versées par les Sociétés bibliques et certains membres du personnel de l'ABU pour la prise en charge des frais de scolarité des enfants à charge de ceux qui choisissent d'adhérer à ce fonds. L'United Bible Societies Association administre ce fonds au nom des Sociétés bibliques membres.

Les actifs et le passif de ce fonds ainsi que ses recettes et dépenses sont exclus des comptes de l'Association.

Les soldes de trésorerie détenus au nom du Fonds d'éducation et le passif correspondant au 31 décembre 2021 s'élevaient à 2,170 millions USD (2020 : 2,123 millions).

Fonds détenus pour la Turquie

En 2021, l'Association n'est plus dépositaire des fonds. L'intégralité des fonds et des parts ont été virés en 2021 à la Société biblique en Turquie, qui est désormais l'unique actionnaire de KMAS.

Depuis 2012, l'Association détenait des fonds au nom, et en faveur, de la Société biblique en Turquie. En novembre 2018, le total de ces fonds, d'un montant de 985 000 USD, a été viré à la Société biblique en Turquie. Sur cette somme, 200 000 USD ont été utilisés pour acquérir le capital social d'une société, Kitabı Mukaddes Yayincılık Matbaa Sanayi Ve Turizm Ticaret (KMAS). Le reste des fonds, soit 785 000 USD, a été viré à KMAS au titre d'un acte de concession. Ces fonds sont destinés à être utilisés pour soutenir l'activité de la Société biblique en Turquie et créer une fondation caritative.